

# Le Régional

L'HEBDO DE L'ANNEE 2003

Transcontinental

SECTEUR HULL

38<sup>e</sup> année, no 7 - Mercredi 4 février 2004 • www.info07.com (819) 776-1063 • 20 pages

PREPARATION DE RAPPORTS D'IMPOT



J.W. RONALD JEAN  
Comptable

IMPOT FEDERAL, PROVINCIAL  
TRANSMISSION ELECTRONIQUE  
DE DONNEES  
REMBOURSEMENT RAPIDE

POUR RENDEZ-VOUS : (819) 776-3650

## Semaine de la prévention du suicide



# PARLEZ-EN!

Page 5

### Actualités

DES ARTISTES LOCAUX  
AU CARNAVAL  
D'AYLMER



Page 3

### Les sports

LE CURLING VEUT  
REPRENDRE  
SA PLACE



Page 17

### Vie communautaire

DE L'AIDE POUR LES  
NOUVELLES ENTREPRISES

Page 13



POUR VOTRE ANNONCE  
CLASSÉE  
SCOOP VOUS L'DIT:  
«L'INTERNET,  
C'EST GRATUIT!»  
776-2121



## Centre Japonais de la Photo

GALERIES DE HULL 778-7828

# Liquidation d'inventaire!

Tous les modèles d'appareils photos digitales doivent être vendus!

Quantités limitées. En vente jusqu'à épuisement des stocks.

Du  
jamais  
vu!

heure  
photo

Digitales  
Prix  
imbattables!

# GRANDE LIQUIDATION D'INVENTAIRE

sur les appareils

4 jours seulement  
du jeudi 5 au dimanche 8 février 2004

**Électroménagers<sup>†</sup>**

et

**Électroniques<sup>†</sup>**

† Marques et modèles sélectionnés. Détails en magasin.



**36 VERSEMENTS ÉGAUX**

**sans frais, sans intérêt\*  
sur tout en magasin!**

**Payez en février  
ou 2005**

Aucun dépôt, paiement, ni intérêt! \*\*  
Sans frais d'administration, sans supplément.

**BRAULT & MARTINEAU**  
10  
grands magasins

*Une entreprise de chez nous pour vous !*

Quantité limitée sur certains articles. \*Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). \*\*Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en février 2005. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Détails en magasin.

**LASALLE**  
7272, boul. Newman  
(près du Carrefour Angrignon)  
Tél. : (514) 364-6110

**KIRKLAND**  
16 975, route Transcanadienne  
(sortie 50 de la Transcanadienne)  
Tél. : (514) 697-9228

**SAINT-HUBERT**  
1351, boul. des Promenades  
(près des Promenades Saint-Bruno)  
Tél. : (450) 676-1911

**BROSSARD**  
9500, boul. Taschereau  
(coin boul. Rivard)  
Tél. : (450) 619-6777

**SAINT-LÉONARD**  
6700, rue Jean-Talon Est  
(près des Galeries d'Anjou)  
Tél. : (514) 254-9455

**REPENTIGNY**  
145, rue de Lafayette  
(près du boul. Brien)  
Tél. : (450) 470-0815

**LAVAL**  
500, boul. Le Corbusier  
(coin boul. de la Concorde)  
Tél. : (450) 682-2516

**SAINTE-THÉRÈSE**  
125, boul. Desjardins Est  
(coin boul. Curs-Labelle)  
Tél. : (450) 430-0555

**ROCK FOREST**  
4275, boul. Bourque  
(coin rue Grégoire)  
Tél. : (819) 562-4242  
1 800 267-4240

**GATINEAU**  
500, boul. de la Gappe  
(face aux Promenades de l'Outaouais)  
Tél. : (819) 561-5007  
1 877 755-2555

**HEURES  
D'OUVERTURE**

Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h  
Samedi 9 h à 17 h

Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h  
Dimanche 11 h à 17 h

Livraison gratuite dans un rayon de 200 KM

[www.braultetmartineau.com](http://www.braultetmartineau.com)

## DE LA NOUVELLE TECHNOLOGIE AU CHVO DE HULL

Un investissement de plus de deux millions \$ pour deux départements

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

**L**e Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO), secteur Hull pourra faire l'acquisition de deux nouveaux appareils de haute technologie pour rajeunir ses équipements dans le domaine de l'hémodynamie et la médecine nucléaire.

Ainsi, un investissement de 1,6 million \$ du gouvernement québécois permettra au CHVO de transformer sa salle pour la rendre plus moderne. L'hémodynamie fait partie de la cardiologie, permettant de déterminer l'état des artères dans le but d'orienter adéquatement le traitement.

Ce nouvel appareil était attendu depuis longtemps par les médecins et infirmières de ce domaine puisque la salle actuelle était rendue désuète. «On faisait face à un problème de fiabilité, avoue le directeur général du CHVO, Denis Bernard Raiche. On fait environ 1500 examens avec cet appareil alors on a besoin de fiabilité.»

L'autre appareil qui s'ajoutera aux équipements du CHVO est une caméra de médecine nucléaire qui remplacera une vieille caméra qui était utilisée depuis une quinzaine d'années. Le

changement d'appareil permettra d'accélérer le traitement de beaucoup et d'avoir des images de meilleure qualité permettant un meilleur diagnostic.

Ces annonces ont été faites lundi matin par le ministre de la Santé, Philippe Couillard, qui était en visite dans la région. Il s'est dit ravi de ces annonces qui, croit-il, permettra d'inciter des médecins à venir pratiquer en Outaouais.

«Avec ces annonces, on vient de rehausser le plateau technique du CHVO de Hull, a-t-il souligné. Or, les équipements de haute technologie sont des facteurs importants dans le recrutement de médecins.»

### Rencontre avec des intervenants

Le ministre Couillard a profité de sa visite dans la région pour rencontrer plusieurs intervenants du domaine de la santé et des services sociaux. Il a rencontré des représentants du Pavillon Jellinek, du CHVO et du Centre Jeunesse de l'Outaouais. D'autres visites étaient prévues en après-midi au centre la RessourSe et au Foyer du Bonheur, en plus d'une discussion avec des conseillers de la ville de Gatineau sur le dossier du tabac. Ces rencontres ont été, pour la plupart, à huis clos.



Le ministre de la Santé Philippe Couillard et le directeur général du CHVO, Denis Bernard Raiche avaient des annonces importantes pour le CHVO de Hull. Photo : Yannick Boursier

Il a profité de sa visite pour assurer à la population qu'il était conscient des problèmes de radiooncologie. «On va travailler à réduire la liste d'attente, a-t-il mentionné. On se donne six semaines pour corriger le problème.»

Concernant les problèmes aux deux

Urgences du CHVO, il a souligné que le problème provenait du manque d'hébergement à l'extérieur du CHVO et que le travail devait se concentrer dans ce secteur. En ce moment, 120 patients sont en attente d'un hébergement de longue durée à l'extérieur.

## Les artistes locaux à l'honneur au Carnaval d'Aylmer

Ajout de deux journées d'activités pour la 37<sup>e</sup> année

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Les organisateurs du 37<sup>e</sup> Carnaval d'Aylmer, qui se tiendra du 16 au 22 février prochain dans le secteur Aylmer, se sont tournés vers la région pour choisir les artistes qui se produiront lors des différents spectacles.

Pour la première fois, aucun des artistes présents ne provient de l'extérieur de l'Outaouais. «Au lieu de dépenser des sommes faramineuses pour nos spectacles, on s'est concentré sur les artistes locaux», a souligné le

président du Festival, Guy Leblanc, ajoutant que ces artistes profiteront d'une belle visibilité.

La jeune chanteuse Éva sera la tête d'affiche de cette distribution locale. Après avoir fait la première partie de Roch Voisine au Festival de montgolfières l'an dernier avec deux autres artistes, elle présentera un spectacle intime à la salle La Basoche le mercredi 18 février 20 h. Les billets sont en vente au coût de 15 \$. Un spectacle qui promet puisque Éva vient d'être nommée semi-finaliste du concours Jeunes Divas du Québec.

Frank Soul Revue, un autre artiste de la région, sera en vedette lors du banquet de la Reine le samedi 21 février au Château Cartier. Il sera précédé lors de cette soirée de Julie Anne, une artiste de chez nous qui se retrouve maintenant à Montréal. La Chorale des lucernaires, connue mondialement, sera aussi de la partie le mardi 17 février au cinéma des Galeries Aylmer, tout comme la Clownerie, qui sera présente le dimanche 22 février à l'hippodrome d'Aylmer pour amuser les tout-petits.

### Nouvelles activités

Au niveau des activités, les sites principaux resteront une fois de plus les Galeries Aylmer et l'hippodrome d'Aylmer. Ce dernier présentera d'ailleurs des courses de chevaux lors des deux journées de la fin de semaine cette année, une nouveauté. Le dimanche 22 février, les amateurs pourront voir la traditionnelle course des politiciens de la ville de Gatineau.

La compétition des bûcherons a été déplacée au samedi de midi à 17 h aux Galeries Aylmer. Une compétition que

les organisateurs annoncent enlevante avec près d'une cinquantaine de participants qui y sont attendus.

Parmi les nouveautés qui ont été ajoutées cette année, on compte des tours de traîneaux à chiens gratuits le samedi entre 11 h et 16 h et un tournoi de hockey bottine mixte (3 gars/3 filles) le samedi de 8 h à 16 h. Ce tournoi s'ajoute au tournoi de balle et au tournoi de pêche, qui se tiendront la même journée.

Cette année, les organisateurs ont fait en sorte que deux activités n'entrent pas en compétition pendant la semaine et c'est pourquoi ils ont ajouté deux journées, commençant le Carnaval le lundi au lieu du mercredi. La journée des aînés, par exemple, a été transférée du mercredi au mardi, pour permettre une meilleure participation. En ce qui concerne le lundi, il a été ajouté pour répondre à une demande. «On avait une demande des familles qui voulaient un repas un peu plus communautaire, plus abordable», explique Guy Leblanc. Ce souper, au coût de 5 \$, sera servi au Centre Aydelu.

Plusieurs autres activités seront offertes durant le Carnaval, notamment pour les tout-petits. Les organisateurs enverront à tous les citoyens de Gatineau un cahier présentant, entre autres, la programmation du Carnaval. C'est la première fois que la programmation sera envoyée sur tout le territoire, mais Guy Leblanc estime que c'est important puisque le Carnaval d'Ayl-

mer est le seul carnaval d'hiver de Gatineau (Bal de Neige est organisé par la CCN) et qu'il peut attirer des gens de partout.

Ce dernier avoue d'ailleurs qu'il aimerait bien étendre ce Carnaval vers les autres secteurs dans les prochaines années. «J'ai pas de problème à fonctionner comme ça qu'on attire du monde des autres secteurs à Aylmer, explique-t-il. Mais j'ai la volonté d'étendre certaines activités. Le souper de doré des Chevaliers de Colomb, par exemple, pourrait se faire dans d'autres secteurs.» Mais Guy Leblanc ajoute qu'il faudra d'abord augmenter la participation des citoyens au comité organisateur, qui compte que quatre membres, et commencer à préparer le Carnaval plus tôt, avec même une participation plus importante de la Ville au niveau financier.



Le président du Carnaval d'Aylmer, Guy Leblanc et la mascotte Misha pourront compter sur la présence de la jeune chanteuse Éva qui présentera un spectacle intime lors du Carnaval. Photo : Yannick Boursier

Surveillez votre WEEK-END

du 7 février avec son spécial St-Valentin

Une édition belle à croquer

Entrevues osées, idées-cadeaux sexy, rendez-vous coquins, astrologie amoureuse et bien plus encore...

UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

CJRC1150

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

Sans détour, de 15 h 00 à 17 h 30  
Du lundi au vendredi

# HUGO GIRARD ET LES ENFANTS DE LEUCAN: UNE INSPIRATION MUTUELLE

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

**C'**est sous la présidence d'honneur de l'homme fort Hugo Girard que le quatrième Omnium inter-provincial 2004 connaîtra son dénouement, dimanche, alors que quelque 200 joueurs de billard s'affronteront en grande finale, au bar-billard O'Mulligan, afin de regarnir les coffres de Leucan-Outaouais, qui offre un soutien fondamental aux quelque 80 familles de la région qui ont un enfant atteint de cancer.

Si cette activité de financement cha-peauté par Pierre Mineault en est à sa quatrième année, c'est toutefois la première fois que Leucan-Outaouais en bénéficie. C'est la Fondation Alexandre qui avait encaissé les 30 000\$ amassés lors des trois dernières années.

Comme l'organisme a mis ses activités entre parenthèses pour une durée indéterminée, les organisateurs se sont tournés vers Leucan, qui remplit sensiblement la même mission. Cette année, l'objectif a été fixé à 15 000\$, soit 2000\$ de plus que le montant récolté l'année dernière.

«On est quand même confiants d'atteindre notre objectif, notamment grâce à nos commanditaires, mais ça va être serré», poursuit Pierre Mineault en invitant les gens à venir assister aux finales, dimanche, et à donner généreusement.

Avec Olivier Simard comme porte-parole de l'événement, un véritable exemple de guérison, et l'homme fort gatinois Hugo Girard comme président d'honneur, les enfants de Leucan-Outaouais et leurs parents pourront en profiter pour faire le plein d'espoir, dimanche, puisqu'une fête leur sera réservée.

Étant sollicité de toutes parts pour appuyer des tonnes de causes, Hugo Girard doit désormais faire des choix. Particulièrement sensible à la jeunesse, le policier a accepté volontiers, pour une deuxième année, de contribuer à ce tournoi de billard bénéfice.

Lui qui a commencé à s'entraîner à l'âge de 12 ans, motivé par son plus grand rêve, Hugo Girard n'a pas atteint ses buts du jour au lendemain, mais bien à force d'ardeur et de persévérance; une victoire qu'il souhaite inspirante pour les enfants qui combattent un cancer.

«À ma manière, je tente de les inspirer avec mon combat à moi, et si je peux leur donner un peu de souffle et le regain qu'il leur faut pour continuer à se battre, j'aurai le sentiment d'avoir fait une différence», raconte M. Girard, avouant qu'il a du mal à mesurer l'impact qu'il peut avoir sur ces enfants.

Plus encore, l'homme le plus fort au Canada retire beaucoup de ses rencontres avec les enfants atteints de cancer. «Nos combats sont similaires, c'est juste le défi qui est différent, comparativement à ce que ces enfants doivent passer au travers!»

«En fait, mon challenge est complètement ridicule par rapport au leur. C'est leur vie qui est en jeu, alors que moi, c'est juste un titre, a-t-il exprimé, pensif. Je m'inspire aussi d'eux autres pour continuer, parce que je vis des moments difficiles, des victoires et des



**Le petit Bruno Pelletier, huit ans, qui lutte contre une tumeur au cerveau, pose ici avec l'homme fort Hugo Girard et Olivier Simard, en rémission de la leucémie, respectivement président d'honneur et porte-parole de l'Omnium inter-provincial 2004 au profit de Leucan-Outaouais. Photo: Anick Charette**

déceptions, mais je me dis que s'ils ne lâchent pas, moi je n'ai pas le droit d'abandonner!»

Quant à Leucan-Outaouais, les parents sont unanimes face au besoin criant que vient combler cet organisme implanté dans la région depuis 2001. «Sans Leucan et avec Leucan, c'est le jour et la nuit, de lancer Sylvie Chouinard, mère d'Olivier Simard, aujourd'hui âgé de 16 ans, qui a livré un dur combat contre la leucémie. Le soutien de Leucan est tellement important parce qu'il y a toujours des imprévus quand ton enfant a le cancer. C'est incroyable comme on devient dépendant», poursuit Mme Chouinard en pensant non seulement à l'aide financière que peut apporter l'organisme, mais aussi au soutien affectif, au service d'information, au programme de massothérapie, etc.

«Leucan met un baume sur la plaie, explique Solange Morin, maman du petit Bruno Pelletier, huit ans, qui reçoit actuellement des traitements pour enrayer une tumeur au cerveau. Quand Francine Guet (coordonnatrice de Leucan-Outaouais) nous appelle pour prendre des nouvelles et nous encourager, ça fait une grosse différence», confie Mme Morin.



Jocelyne Dallaire  
Agent immobilier affilié  
Conseillère en financement hypothécaire

Saviez-vous qu'une hypothèque de 100 000 \$ pourrait vous coûter à peine 600 \$ mensuellement?

5 ANS  
Taux  
**4,75%\***  
Taux garanti  
jusqu'au 01/07/2004

**Multi-Prêts**  
COURTIER HYPOTHÉCAIRE

251, boul. St-Joseph, Gatineau  
\* Taux sujet à changement sans préavis

Service gratuit  
pour hypothèque  
résidentiel  
**Jocelyne Dallaire**  
665-3030

**sfbc Anapharm**

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

**Nous recherchons  
présentement des...**

- Femmes ménopausées ou stériles par chirurgie
- 35 à 65 ans
- Fumeuses et non-fumeuses

Indemnité  
compensatoire  
jusqu'à 2000 \$

Pour des renseignements additionnels,  
contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

**514-485-7555**  
**1-866-ANAPHARM**

**www.anapharm.com**  
Entreprise de recherche sur les médicaments

**Le Régional**  
Bylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1  
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038  
Fax ventes : (819) 568-8728



www.info07.com

**Transcontinental**  
S.E.N.C.

DIRECTEUR RÉGIONAL  
ÉDITEUR : Jacques Blais  
ADJOINTE-ADMINISTRATION : Claire Préseault  
AGENT CRÉDIT ET  
COMMIS COMPTABLE : Julie Parent  
RÉCEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL

DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher  
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau  
Murielle Chartrand  
Rachel Michon  
Eric Lalleur  
VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc  
Réal Robert  
Lucie Renaud  
Rox-Anne Chapman  
Pierre St-Aubin

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Francine Trépanier

PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon  
TÉLÉ-MARKETING : Laval Leblanc  
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras  
ADJOINTE AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Ève Bouchard  
JOURNALISTES : Anick Charette  
Yannick Boursier  
Paical Laplante

BUCKINGHAM

DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais  
ADMINISTRATION : Nicole Dupont  
VENTES : Francine Rioux  
Marlene Gosztanyi  
JOURNALISTE INTERNET OUTAOUAIS : Stéphanie Verner  
WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge  
IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.  
130, Adrien Robert,  
Gatineau, Qc J8Y 3S2

ATELIER

DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon  
DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux  
INFOGRAPHISTES : Carol Martin  
Marc-André Martin  
Patrick Larabie  
Suzanne Martin  
Élisabeth Machado  
Eric Gauthier  
DISTRIBUTION : Distribution  
Transcontinental inc.  
Publi-Sac Outaouais

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE: 40 863  
EXEMPLAIRES

# DES IDÉES DE SUICIDE, PARLONS-EN !

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

**L**e suicide reste encore trop souvent un sujet tabou, autant pour les personnes qui vivent une situation difficile que pour leurs proches qui pourraient leur venir en aide. C'est pour briser cette barrière du silence que la région s'est dotée d'une ligne 1-866-APPELLE.

Cette ligne a été mise en place pour permettre aux citoyens de l'Outaouais qui vivent une situation pouvant mener au suicide d'en parler avec des gens qualifiés qui pourront les écouter et les conseiller. Les personnes qui téléphoneront seront aussi référées à un organisme qui pourra leur donner un suivi adéquat pour les aider à s'en sortir.

«Contrairement aux mythes qui existent, les personnes qui veulent se suicider ne sont pas totalement décidées à mourir, explique le Dr André Gagnon. Ils ont encore un peu

de volonté de vivre et c'est cette volonté qu'on doit aller chercher.»

Cette ligne s'adresse aussi aux proches d'une personne présentant des signes suicidaires, qui peuvent obtenir des renseignements sur la façon d'agir et aussi aux personnes vivant un deuil à la suite d'un suicide, qui trouveront ainsi une oreille prête à les écouter. «Ça ne remplace pas les services qu'on offre, mais c'est complémentaire», affirme la directrice de la santé mentale et sociale à la Régie régionale, Hélène Fortin.

L'avantage, croit Mme Fortin, c'est que cette ligne permettra aux personnes qui en ont besoin d'obtenir de l'aide 24 heures par jour, sept jours semaine. «Les personnes qui ont des idées suicidaires veulent obtenir de l'aide immédiate et c'est ce qu'on pourra maintenant leur donner.»

Le lancement de cette ligne, combinée avec la Semaine de la prévention du suicide, se veut une bonne occasion pour les organismes locaux de parler de cette problématique qui est encore

trop souvent laissée de côté, comme si le problème n'existait pas.

Pourtant, on compte environ cinq suicides par jour au Québec et une moyenne de 250 tentatives de suicide par jour. En Outaouais, il y a une soixantaine de suicides par année. Les hommes âgés entre 40 et 49 ans sont les principales personnes touchées par le suicide.

Malheureusement, même du côté du gouvernement, le suicide n'est pas pris suffisamment au sérieux, estime Dr André Gagnon. «Il y a un million de personnes qui meurent de suicide par année dans le monde. C'est plus que pour la guerre. Il y a aussi plus de morts par suicide que dans les accidents de la route. Mais il n'y a pas autant de gens qui se mobilisent pour prévenir le suicide que pour cesser la guerre ou éviter des accidents de la route.»

Ce dernier estime que le suicide et la détresse qui le précède ont longtemps été vus comme des signes de faiblesse. «Au lieu de voir ça comme une faiblesse, on devrait prendre soin de ces gens-là. Mais c'est un éveil qui peut prendre du temps.»

La population en général a aussi un rôle à jouer dans la prévention du suicide, ajoute-t-il. En reconnaissant les signes et en agissant en conséquence, pour commencer, mais aussi en tenant compte de la détresse des gens.



«Appelle» disent le président d'honneur de la Semaine de la prévention du suicide, Martin Genier, la directrice de la santé mentale et sociale à la Régie régionale, Hélène Fortin, la coordonnatrice de RéactionVie, Nathalie Girard et le Dr André Gagnon. Photo : Yannick Boursier

«Souvent, quand quelqu'un est déprimé, on lui dit de se ressaisir, de bouger et de se donner un bon coup de pied dans le derrière. Mais il faut arrêter de les faire se sentir mal d'être déprimés et les écouter.»

## Une soirée de doux souvenirs pour le 25<sup>e</sup> du Salon du livre

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Pour souligner le 25<sup>e</sup> anniversaire du Salon du livre de l'Outaouais, les organisateurs ont préparé une soirée spéciale où anecdotes et invités surprises sont venus ponctuer ce véritable voyage dans le temps. Loin d'être une soirée où l'on nage en pleine nostalgie, ce rendez-vous a pris plutôt la forme d'un doux moment où l'on se remémore ce qui a fait du Salon du livre, un événement aussi unique à la région.

Animée avec simplicité et humour dans «Le Salon» de Michel Picard, cette soirée qui s'est déroulée à la salle Jean-Després le 30 janvier dernier, a eu comme but premier de réunir ces gens qui, année après année, font de cette célébration du livre un événement unique qui fait courir les foules d'ici et d'ailleurs.

L'organisation a donc profité de cette soirée pour remercier et surtout se rappeler ceux qui ont fait naître le salon comme la Caisse populaire Saint-Joseph de Hull, le partenaire de la pre-

mière heure, de même que l'Association des auteurs et auteures de l'Outaouais. Puis, les autres qui ont poursuivi ce rêve lancé en 1980 par Jacques Poirier, dont l'esprit a plané tout au cours de cette soirée à travers son fameux foulard noir déposé symboliquement sur la table du salon de circonstance.

Ainsi, le travail et l'importance de Carmen Gauvreau-Poirier, Denise Thibault, Claude Traversy, Bernadette Gauvreau-Dufour, Lise Joly, Paul Roux, Stéphane Albert-Boulais, Jacques Gauthier, Louise Boulay, Jocelyne Hamelin et Pauline Tétrault a donc été souligné.

Plutôt que de remettre des plaques commémoratives ou tout autre objet, les invités ont reçu un bouquet de chansons qui ont été interprétées par Joëlle Miller, Guy Perreault, Claire Poirier, Mathieu Provost et Patrick Laflamme.

**LATINO ET PLUS**

SALSA-MAMBO • MERINGUE  
SWING-ROCK'N ROLL • CHA CHA

24 ans d'expérience en enseignement

Couples, Gens seuls, Enfants, Aînés

1<sup>er</sup> cours GRATUIT

SPÉCIAL DÉBUTANT 2 pour 1

ÉCOLE DE DANSE Cyr et ass.

Guylain Mirille

GATINEAU - HULL 827-4445

**BUS-O-NEIGE**

Un choix intelligent...  
Parce que le plaisir est devant vous !

**Tarif à l'aller et le retour est GRATUIT !**

Stationnement de l'aréna Robert-Guérin  
Parc Jacques-Cartier  
Correspondance parc Major's Hill (OC Transpo)  
Parc de la Confédération  
Lac Dow

Les samedis 7, 14 et 21 février de 10 h à 22 h  
Les dimanches 8, 15 et 22 février de 10 h à 17 h 30

2,50 \$ par adulte  
Le retour est gratuit  
Gratuit - enfant de 12 ans et moins

- Correspondance valide toute la journée (Bus-o-Neige ST0/OC Transpo)
- Cartes à puce valides, billets d'autobus et correspondances acceptés

L'autobus vous y amène!

**STO**  
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT  
R. L. OUTAOUAIS

Renseignements : www.sto.ca / 770-3242

**Concours pour la St-Valentin**  
courez la chance de gagner un des deux forfaits gastronomiques pour deux personnes dans le confort de votre foyer

**Menu**

**Entrées**

- Ravioli de fruits de mer sauce Persillée
- Salade fraîcheur et son croquant de parmesan garni

**Plats principaux**

- Longe de caribou sauce venaison à la framboise
- Treillis de saumon et de sole sauce à l'oseille

**Inclus : Sélection du maître fromager**

**Desserts**

- Coup de coeur aux fraises
- Trio de chocolat, Pure Gourmandise

Appelez-nous pour réservation !

**Bon appétit et Joyeuse St-Valentin!**

Nous préparons aussi vos repas du vendredi et samedi pour vous!

Traiteur Pâtisserie/Charcuterie/Fromagerie

**La Maison Lyonnaise**

Déposez votre coupon au :

**35, rue Dumas, Hull**  
**(819) 771-0100**

Nom : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

En collaboration avec les Hebdo Transcontinental

Bonne chance !

Le tirage aura lieu le 12 février 2004 à 18 h



PONTIAC MONTANA

# METTEZ MOINS DANS LE RÉSERVOIR ET PLUS DANS VOTRE PORTE-FEUILLE

La meilleure efficacité énergétique de sa catégorie pour une cinquième année consécutive - Energuide

Prix ENERGUIDE 2004 pour le véhicule le plus éconergétique de sa catégorie\*



★★★★★Cote de sécurité 5 étoiles pour les occupants avant lors d'essais de choc latéral\*



## PONTIAC MONTANA

- ★★★★★Cote de sécurité 5 étoiles pour les occupants avant lors d'essais de choc latéral.\*
- Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 \$ • Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP • Freins ABS • Stéréo lecteur CD • Sacs gonflables latéraux • Climatisation • Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs à réglage électrique

LOCATIONPLUS  
**218 \$\*** OU **0 %<sup>±</sup> FINANCEMENT À L'ACHAT**  
par mois  
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

GARANTIE DU GROUPE PROPULSEUR  
5 ANS 100 000 KM  
SANS FRANCHISE

ENERGUIDE

★★★★★

## PONTIAC MONTANA EMPATTEMENT LONG

- Toutes les caractéristiques de l'empattement ordinaire plus :
- Régulateur de vitesse • Roues en aluminium
  - Porte-bagages • Plus grande capacité de chargement • Plus grande capacité de remorquage

LOCATIONPLUS  
**274 \$\*** OU **0 %<sup>±</sup> FINANCEMENT À L'ACHAT**  
par mois  
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

## PONTIAC MONTANA VISION

Toutes les caractéristiques de l'empattement long plus :

- Centralisateur informatique de bord • Commandes audio à l'arrière • Miroirs avec éclairage • Siège du conducteur à réglage électrique en 6 sens • Porte coulissante à réglage électrique • Sièges capitaine en 2<sup>e</sup> rangée • Lecteur DVD sans frais

LOCATIONPLUS  
**307 \$\*** OU **0 %<sup>±</sup> FINANCEMENT À L'ACHAT**  
par mois  
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PONTIAC  
BUICK  
GMC

GM

Pour les plus récents renseignements, visitez [gmcanada.com](http://gmcanada.com), consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.  
\*Basé sur une location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 4 050 \$/4 050 \$/4 050 \$ est requis. Coût annuel de crédit de 1,0 %/1,0 %/1,0 % par an. L'option d'achat au terme de la location est de 10 372 \$/11 727 \$/13 228 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. †Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 208,33 \$ pour 48 mois. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes ou autres mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé. ‡Transport (1 025 \$/1 025 \$/1 025 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. Les offres s'appliquent à des modèles 2004 neufs ou de démonstration de (Montana empattement ordinaire R7C/Montana empattement long R7B/Montana DVD empattement long R7F). Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Une commande ou un échange par le concessionnaire peut être requis. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Certaines exceptions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ΔEssais effectués par le U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). †Meilleure de sa catégorie selon les cotes du Guide 2004 de consommation de carburant de Ressources naturelles Canada. Pontiac Montana a obtenu cette désignation en 2000, 2001, 2002, 2003 et 2004. ©Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usagers agréés des marques. ®Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

# LA VILLE N'AURA PAS À REVOIR SES QUARTIERS TOUT DE SUITE

Une question importante pour les secteurs à l'Est

**Yannick Boursier**

boursier@transcontinental.ca

**M**algré les dispositions de la loi sur les élections, la ville de Gatineau ne devrait pas avoir à réviser ses quartiers électoraux avant la fin mai, puisqu'une permission spéciale devrait être accordée aux villes fusionnées du Québec.

Selon la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, la ville de Gatineau aurait dû revoir la délimitation de ses districts électoraux en début d'année en préparation pour l'élection municipale de 2005. Cependant, le contexte référendaire donnera un répit à certaines villes.

La greffière de la ville, Suzanne Ouellette, a affirmé que cette nouvelle n'avait pas encore été officiellement confirmée par le directeur général des élections du Québec, Michel Blanchette. Ce dernier a cependant indiqué que c'était l'avenue la plus probable lors d'une réunion avec les greffiers de plusieurs villes du Québec, jeudi dernier.

«Si on faisait l'exercice tout de suite, ça ne serait pas logique, soutient Me Ouellette. On ne peut pas diviser un district et après aller en référendum sur le futur de la ville. Si un secteur quitte, ça change les données.»

Deux solutions seraient présentement sur la table. La première, la plus simple pour les villes, est de conserver les

mêmes districts pour la prochaine élection. Cette solution satisferait la ville de Gatineau qui a fait une demande en ce sens au directeur général des élections. Cette demande aura un impact sur les quartiers de Buckingham et de Masson-Angers.

La Loi oblige les villes à séparer son territoire en quartiers sensiblement égaux en termes de représentation. Or, la ville de Gatineau avait eu une permission spéciale pour le début de la nouvelle ville de conserver les limites des anciennes villes, pour permettre un quartier pour Buckingham et un autre pour Masson-Angers. Mais comme ces deux quartiers sont sous-représentés, une révision des districts électoraux entraînerait l'élimination d'un de ces quartiers.

L'autre solution envisagée est de remettre à la fin de l'année, soit après le processus référendaire, l'exercice de la révision des quartiers électoraux. «Il y a un groupe de travail qui étudie la question, explique Suzanne Ouellette. On devrait avoir une réponse par une Loi.»

Par ailleurs, si la question de la redéfinition des districts électoraux est importante pour l'Est de la nouvelle ville, il en est de même pour les autres secteurs puisque la ville de Gatineau, lors de l'élaboration de ses prochains districts, devra possiblement mettre de côté les frontières des ex-villes pour répondre aux normes, ce qui donnera des quartiers touchant plus d'une des ex-villes.

# JEEP JEEP JEEP JEEP

040204-H15423

## TJ, Liberty, Laredo, Limited

Jeep TJ 2004  
**1,8%** achat  
60 mois.



Jeep Liberty 2004  
**1,8%** achat  
60 mois.



Jeep Grand Cherokee 2004  
**0%** achat  
60 mois.



### OUVERT :

Lundi au jeudi 9 h à 21 h  
Vendredi 9 h à 17 h,  
samedi 10 h à 16 h

Consultez un de nos représentants dès aujourd'hui.

Jules Baillot  
960, boul. St-Joseph  
Hull 777-5261



Concessionnaire  
accrédité  
**5**  
étoiles

(\* S.A.C. par Daimler Chrysler, à l'achat seulement, véhicule en inventaire. Offre pour un temps limité.)

Ville de  
**Gatineau**

## Information municipale

### Le parc du Lac-Beauchamp

Saviez-vous que les infrastructures de loisirs du parc du Lac-Beauchamp sont accessibles gratuitement de 9 h à 21 h, sept jours sur sept? Les amateurs de plein air peuvent profiter des 15 kilomètres de sentiers de ski de fond, des deux versants de glissades sur chambre à air et d'un anneau de glace pour la pratique du patin. Consultez le site Web de la Ville pour connaître les conditions de la glace de la patinoire du lac Beauchamp et des 82 autres patinoires extérieures : [www.ville.gatineau.qc.ca](http://www.ville.gatineau.qc.ca). Pour de plus amples renseignements concernant le lac Beauchamp, faites le (819) 669-2548.

### Des conférences et des contes à la bibliothèque

Cet hiver, la bibliothèque municipale vous propose des conférences sur différents sujets d'intérêt suivies d'échanges avec les conférenciers et des contes racontés par des professionnels. Pour en savoir plus, consultez le Programme culture et loisirs d'hiver dans la section des bibliothèques.

### Décrochez un emploi d'été!

Saviez-vous que la Ville offre plus de 400 emplois d'été, à temps plein, à des jeunes âgés de 16 ans et plus? Pour devenir moniteur de camp de jour ou sauveteur (certification requise), les jeunes doivent remplir un formulaire de demande d'emploi avant le 5 mars à 16 h 30. Ce formulaire est disponible dans les centres de services ou dans le site Web [www.ville.gatineau.qc.ca](http://www.ville.gatineau.qc.ca).

### Le ski sur les traces norvégiennes

Il ne vous reste plus que quelques jours pour visiter l'exposition *L'histoire du ski - En suivant les traces norvégiennes*. On y raconte l'essor du ski moderne, ses origines et son expansion dans le reste de l'Europe et en Amérique du Nord. Cette exposition tridimensionnelle met en valeur une vaste gamme d'objets allant des premiers vêtements de ski à l'équipement de dernier cri. Ouvert tous les jours jusqu'au 8 février de 8 h 30 à 21 h à l'agora Gilles-Rochelleau de la Maison du Citoyen. Entrée libre. Renseignements : (819) 595-7488.

### Stationnement de nuit interdit

Un règlement interdit le stationnement de nuit de décembre à avril. Pour connaître les heures d'interdiction dans votre secteur, communiquez avec votre centre de services : Aylmer, (819) 685-5005, Buckingham, (819) 986-3351, Gatineau, (819) 243-2323, Hull, (819) 595-4855 et Masson-Angers, (819) 986-1250. Pour obtenir plus de détails sur les opérations de déneigement en cours, composez le (819) 595-7575 ou 595-2002, ou encore consultez le site Web [www.ville.gatineau.qc.ca](http://www.ville.gatineau.qc.ca).

### Les séances du conseil municipal... bientôt télédiffusées

Soyez au fait de l'actualité municipale... confortablement installé dans votre salon! À compter du mois de février, et ce, jusqu'en avril, ne manquez pas les séances du conseil municipal télédiffusées sur les ondes de Canal Vox Outaouais câble 22 (câble 9 grâce aux récepteurs de télévision numérique). Ces séances seront télédiffusées en direct à 19 h 30 (seule la séance prévue dans le secteur d'Aylmer sera préenregistrée le 9 mars) les jours suivants :

- Le mardi 10 février de la Maison du Citoyen
- Le mardi 30 mars de la Maison du Citoyen
- Le mercredi 10 mars du centre de services d'Aylmer
- Le mardi 20 avril du centre de services de Buckingham

### Réunions publiques

Conseil municipal  
Le mardi 10 février à 19 h 30  
Maison du Citoyen, salle Jean-Després

Seule la période de questions est ouverte au public

Comité consultatif d'urbanisme  
Le lundi 16 février de 19 h 30 à 20 h  
Maison du Citoyen, salle des Comités, 2<sup>e</sup> étage  
Renseignements : (819) 595-7333

Commission sur l'environnement  
Le jeudi 19 février à 19 h 30  
Place des Pionniers, salle du conseil (secteur d'Aylmer)  
Renseignements : (819) 595-4084

### Renseignements, requêtes et plaintes

Vous voulez obtenir des renseignements, faire une requête particulière ou porter plainte auprès de la municipalité? Voici les numéros de téléphone à composer selon le secteur où vous habitez :

Secteur d'Aylmer : (819) 685-5005  
Secteur de Buckingham : (819) 986-3351  
Secteur de Gatineau : (819) 243-2323 (renseignements) ou 243-2333 (requêtes et plaintes)  
Secteur de Hull : (819) 595-4855  
Secteur de Masson-Angers : (819) 986-1250

[www.ville.gatineau.qc.ca](http://www.ville.gatineau.qc.ca)

Cliquez!

(819) 595-2002

CETTE SEMAINE AU

DU 6 AU 8 FÉVRIER

# Bal de Neige au Domaine des flocons

AU PARC JACQUES-CARTIER À GATINEAU



## ACTIVITÉS SPÉCIALES

### LE COUP D'ENVOI

Vendredi 6 février • 10 h 30

Saluons l'arrivée des glamottes et savourons un petit aperçu de leur fabuleuse légende.

### VEZ DÉCOUVRIR

#### L'AMPHITHÉÂTRE DES GLAMOTTES

Rencontrez la famille Glamotte et profitez-en pour assister aux nombreux spectacles présentés sur la scène.



### ESPACE NORDIQUE

Heures d'animation :

les samedis et dimanches, de 10 h à 16 h

Entrez dans un queenzy, une expérience unique à vivre. Les samedis et dimanches, écoutez des chants et légendes autochtones.

### L'ATELIER DE SCULPTURE DE NEIGE

Samedi 7 et dimanche 8 février

10 h 30 et 13 h 30

Une belle occasion pour les jeunes de réaliser une sculpture sur les moyens de transport avec l'aide d'un sculpteur professionnel.

### VOLS DE MONTGOLFIÈRE EN ATTACHÉ

Samedi 7 et dimanche 8 février

De 17 h à 19 h

Le Festival de montgolfières de Gatineau sera de la fête! Venez voir une montgolfière s'illuminer devant vos yeux et vous pourriez même y monter!



### RENSEIGNEMENTS

Ville de Gatineau  
Division des fêtes et festivals  
(819) 243-FÊTE (3383)

[www.ville.gatineau.qc.ca/baldeneige](http://www.ville.gatineau.qc.ca/baldeneige)



Vos placements, REER, FERR : c'est sérieux!



VALEURS MOBILIÈRES  
BANQUE LAURENTIENNE

Membre du Fonds canadien  
de protection des épargnants

(514) 350-3004

1-888-350-8577 (poste 3004)  
boudreaug@vmbi.ca

Gilles Boudreau,  
Msc, Lsc, C.A.  
Conseiller en placements  
Investment Advisor

Visitez :

[www.gillesboudreau.com](http://www.gillesboudreau.com)



## CONCOURS

# À Gatineau, on se d'hivertit avec TVA-CHOT



Entre le 19 janvier et le 19 février 2004

## REGARDEZ CHOT-BIZZ AU TVA 18H et courez la chance de GAGNER :

Un VTT  
Kawasaki KLF250  
d'une valeur de  
**6500 \$**



Tirage du grand prix : Le 20 février

Un des cinq  
démarreurs  
à distance  
d'une valeur de  
**200 \$**



**VITROPLUS** Ziebart

Tirages des prix hebdomadaires :  
Les 23 et 30 janvier, 6, 13 et 20 février 2004

Pour participer regardez CHOTBizz au TVA 18 h du lundi au vendredi à TVA-CHOT et répondez à la question du jour. Les règlements du concours sont disponibles à la station.



En collaboration avec



Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone (jour) : \_\_\_\_\_

Date de la question : \_\_\_\_\_

Réponse : \_\_\_\_\_

Faites parvenir votre coupon à TVA-CHOT  
a/s Concours À Gatineau on se d'hivertit  
171, rue Jean-Proulx  
Gatineau, QC J8Z 1W5



# La Semaine de la canne blanche du 1<sup>er</sup> au 7 février

Dans le cadre de la Semaine de la canne blanche, l'Association des personnes handicapées visuelles de l'Outaouais invite les personnes qui vivent avec un handicap visuel à devenir membre de l'association. L'APHVO offre un service d'accompagnement et de transport, un service d'information et de lecture à domicile et elle organise des activités sociales.



Association des personnes  
handicapées visuelles de l'Outaouais

Renseignements : 771-5417  
[aphvo@globetroter.net](mailto:aphvo@globetroter.net)

# LE CARNAVAL DE ST-JEAN-BOSCO ATTEINT SES OBJECTIFS

*Des activités extérieures appréciées des participants*

**Yannick Boursier**

boursieri@transcontinental.ca

**A**près deux années plus difficiles, le Carnaval St-Jean-Bosco a commencé à remonter la pente avec une 32<sup>e</sup> année qui a atteint ses objectifs, malgré le beau temps qui n'était pas toujours de la partie.

Les organisateurs avouent d'ailleurs que les températures froides annoncées au début du Carnaval les ont inquiétés surtout que la plupart des activités se tiennent à l'extérieur. Mais le temps s'est réchauffé pour la deuxième fin de semaine, notamment pour le dimanche, ce qui a aidé grandement à la participation.

La participation de cette année est évaluée à plus de 4700 personnes, ce qui est très satisfaisant pour les organisateurs qui avaient un objectif de près de 5000 participants. Lors des deux dernières années, le chiffre des 4000 participants n'avait

pas été atteint. «On a eu une plus grosse participation lors de la deuxième fin de semaine, alors ça nous a aidé», explique Jocelyn Blondin. Lors des dernières années, la deuxième fin de semaine du Carnaval coïncidait avec le début de Bal de neige, alors la participation était moindre.

Individuellement, la plupart des activités a obtenu une belle participation. Le spectacle country de Bobby Hachey n'a cependant pas obtenu la participation attendue. «Il y a deux raisons à ça, explique Jocelyn Blondin. L'augmentation du coût des billets et la température froide de samedi soir. Le monde ne voulait pas sortir.»

### Activités extérieures

Cette année, plusieurs activités avaient été ajoutées pour la famille, une formule que les organisateurs qualifient de gagnante. Ils s'attendent à répéter l'événement l'an prochain avec possiblement le

retour des structures gonflables qui ont été très appréciées des jeunes.

«Les gens ont bien aimé les activités extérieures, soutient Jocelyn Blondin. On va regarder pour en ajouter d'autres l'an prochain, comme des jeux d'habiletés pour les jeunes.» Les activités familiales sont aussi très en demande et pourraient

être plus présentes l'an prochain.

Le 32<sup>e</sup> Carnaval St-Jean-Bosco a aussi permis l'élection d'une nouvelle Reine du Carnaval et de deux Duchesses. Marie-Pierre Perreault a été élue Reine, alors que Carolanne Ferrier et Katherine Rivet seront respectivement les 1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> Duchesses.



## N'est-il pas temps...

*D'être désirable à nouveau!*

Si vous songez à la mise en forme, VitaVie est l'endroit par excellence pour partir du bon pied. Avec VitaVie, vous avez accès à plus de 70 centres mixtes et 20 centres réservés aux femmes, et ce, à travers le Canada. Nos installations accueillantes, nos appareils de haute qualité et nos programmes d'exercices en groupe, vous rendent la tâche facile et vous permettent de faire de nouvelles connaissances.

 Les centres de mise en forme VitaVie sont la version Québécoise de "GoodLife Fitness Clubs", l'entreprise # 1 de mise en forme au Canada.

**VitaVie**  
CENTRES DE MISE EN FORME

*C'est si facile!*

**ESSAI GRATUIT DE 7 JOURS\***

\*Aucun engagement. Cette offre est en vigueur au mois de février pour 7 jours consécutifs. 18 ans et plus.

1, boul. du Plateau  
(819) 777-3232  
Centre réservé aux femmes,  
à la mezzanine du Loblaws



**Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais**  
www.cspo.qc.ca

**La reconnaissance des acquis et des compétences  
une solution pour aller plus loin !**

**Vous travaillez depuis plusieurs années à titre de secrétaire et souhaitez obtenir un document officiel du ministère de l'Éducation du Québec ?**

**Le Service de reconnaissance des acquis et compétences vous permet :**

- de confirmer vos compétences sur le marché du travail ;
- d'augmenter vos chances d'obtenir un emploi ou une promotion et ainsi d'améliorer vos conditions de travail ;
- de préciser vos besoins de formation ;
- d'obtenir un diplôme d'études professionnelles en secrétariat (DEP)

**Pour obtenir de l'information :**  
 Dans Grenier au 771-4826 poste 192  
 ou vous inscrire directement sur le site :  
[www2.inforoutefpt.org/fr](http://www2.inforoutefpt.org/fr)



**Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais**  
www.cspo.qc.ca

**La Commission scolaire se fait un devoir de dire :**  
**MERCI**  
 à toutes ses enseignantes et enseignants en cette semaine dédiée à leur intention.

Elle désire souligner le travail essentiel effectué auprès des élèves et les encourage à poursuivre dans la voie de la réussite en s'alliant les forces de tout le personnel qui fait partie du grand réseau scolaire.

Le président du Conseil des commissaires,  
Jocelyn Blondin

La directrice générale  
Lucie Lafleur

*De tout coeur, **MERCI!***

## Ensemble vers la réussite!

# Le Domaine des Dignobles II

## MAISON MODÈLE



**domus**  
GAGNANT

Projet domiciliaire de l'année  
et finaliste constructeur et/ou  
renovateur de l'année

Maintenant  
**OUVERTE** à Aylmer



**MAINTENANT OUVERTE  
AUX VISITEURS**

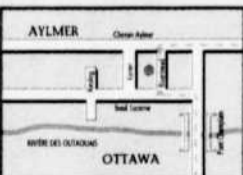


- Accès facile au centre-ville des secteurs d'Aylmer, de Hull et d'Ottawa
- À proximité de pistes cyclables, terrains de golf, marina ainsi que des écoles francophone et anglophone

## Choisissez une communauté gagnante!

Condos disponibles avec vue sur la rivière

Ce modèle est également disponible au domaine Rivermead



Les Habitations Bouladier est fière de contribuer  
à l'œuvre communautaire «Logemen'occupe».



(819) 684-0111

www.habitationsbouladier.com

**Les  
Habitations Bouladier**  
Bâtitteur de rêves depuis plus de 15 ans

040204-030228  
#RBO 2817-3805-52

# BABILLARD

### Semaine de la canne blanche

Dans le cadre de la Semaine de la canne blanche, du 1<sup>er</sup> au 7 février, les personnes qui vivent avec un handicap visuel sont invitées à devenir membres de l'Association des personnes handicapées visuelles de l'Outaouais, qui organise des activités sociales, qui offre un service d'accompagnement et de transport, de lecture et d'information. Info: 771-5417.

Centre Eugène-Sauvageau, 179, rue Mutchmore. Souper servi à compter de 18h. Portes ouvertes à partir de 16h30. Suivi d'une soirée dansante avec musicien. Adultes: 13 \$; Enfants (2 à 12 ans): 7 \$; Enfants de moins de 2 ans: gratuit. Billets: Luc Tanguay (595-4862) ou Réjean Legault (776-4726). Seuls les billets ainsi vendus seront acceptés à l'entrée.

### Danse de la St-Valentin

Une danse est organisée par un groupe d'ainés pour les aînés, le 7 février au centre Ernest-Lation. Billets en vente (6\$) dans les Galeries Aylmer les jeudis, vendredis et samedis de 14h à 16h. Info: 682-1538.

### Les Intrépides de St-Raymond-Vanier

C'est le 7 février que se tiendra le souper communautaire annuel de l'Association des résidents Les Intrépides de St-Raymond-Vanier, au



## Erratum

**Assemblée publique de consultation  
sur le projet de règlement numéro 2500-6-2004**  
modification au règlement numéro 2500-97 sur les plans  
d'implantation et d'intégration architecturale de l'ex-Ville d'Aylmer

Aux lecteurs et lectrices,

Veuillez prendre note que la date de l'assemblée publique de consultation sur le projet en titre aurait dû se lire **mercredi le 4 février 2004**.

**GATINEAU, le 1er février 2004**

Le greffier adjoint,  
Me Richard DAuray

310104-H15542

**15**  
UNE NUIT DE  
**PLAISIR**  
POUR LES  
CÉLIBATAIRES  
ANIMATION PAR MARC BOMISNI

*Dimanche 15 février*

énergée  
BACARDI  
STELLA ARTOIS  
Bleue

426

Boulardier & Associés  
Gatineau, Q.

## Pêche blanche

Le club de chasse et pêche AMAG organise son tournoi annuel de pêche blanche, le 7 février à la pourvoirie Roger Schryer de Masson-Angers. 10\$ membres, 15\$ non-membres, avec souper inclus, au Beaujolais, rue St-Louis, secteur Gatineau. Cinq catégories de poisson. Info: Gilles Kingsberry au 568-7323 ou Carroll Dupont au 669-6724.

## Whist militaire

Le club des aînés Les Amis du Soleil Inc. tiendra un whist militaire le 8 février à 13h30 au 315, rue Migneault, secteur Gatineau. Info: Rosalie au 243-7382 ou Omer au 246-3668.

## Déjeuner bénéfique

Le Centre alimentaire Aylmer organise un déjeuner bénéfique avec Broadway Bar and Grill et l'Association des pompiers de Gatineau, le 8 février entre 9h et 13h au 375, ch. Aylmer au Broadway, à côté du Loblaws. Prix de présence et animation! Info: 684-0163

## Bénévoles recherchés pour cliniques d'impôt

Le Centre d'action bénévole de Hull recherche des bénévoles pour ses cliniques d'impôt 2004. Après avoir reçu une formation de base, les bénévoles compléteront des déclarations de revenu des personnes admissibles ou de s'occuper de l'accueil et de l'inscription des usagers. Inscriptions au plus tard le 9 février.

## Société d'horticulture et d'écologie

La Société d'horticulture et d'écologie

de l'Outaouais organise un souper-conférence pour fêter son cinquième anniversaire de fondation, le 11 février à 17h30 au club de golf Tecumseh. Hélène Vaillancourt, de l'émission Fleurs et Jardins, à TVA, présentera la conférence sur les quatre saisons du jardinage en pots. 30\$ membres, 35\$ non-membres. Réservations: Diane Desnoyers au 663-3498.

## Souper des Chevaliers de Colomb

Les Chevaliers de Colomb, conseil 5228, organisent un souper de rôti de boeuf le 13 février de 18h à 19h au 635, boul. de la Gappe, secteur Gatineau. Billets: 5\$.

## Les Amis du Soleil

Le club d'âge d'or Les Amis du Soleil organise trois voyages: un à la Cabane à sucre (26 mars); une croisière (10 juin), ainsi qu'un casino à Ottawa (13 février). Info: Aurore au 246-2653 ou Nicole au 643-1974.

## Souper de fèves au lard

L'Association communautaire de Touraine organise un souper de fèves au lard et macaroni, le 13 février de 17h à 19h au centre communautaire de la Riviera, 12, rue Picardie, secteur Gatineau. Coût: 4\$. Info: 568-8808 ou 243-4196.

## Soirée de St-Valentin

Les Chevaliers de Colomb organisent un souper de saumon poché au vin, à l'occasion de la St-Valentin, le 14 février à la salle des Chevaliers de Colomb, 635, boul. de la Gappe, secteur Gatineau. 10\$ souper et soirée; 5\$ soirée seulement. Info: Lucien Landry au 568-4401.

## sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

## Nous recherchons présentement des...

- Hommes
- 18 à 65 ans
- Fumeurs, non-fumeurs

Indemnité  
compensatoire  
jusqu'à 1500\$

Pour des renseignements additionnels,  
contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555  
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com  
Entreprise de recherche sur les médicaments

040204-020946



## Tout à fait délicieux et nutritif

La pureté est sacrée chez Parmalat. Notre respect pour la qualité saine et naturelle du lait nous permet de vous offrir des produits au goût pur et savoureux. De notre lait PurFiltre<sup>MD</sup> à notre lait sans lactose Lactaid<sup>MC</sup> vous obtenez la qualité, les éléments nutritifs et toute la saveur du lait garanti par un demi-siècle d'engagement- celui-là même qui s'étend à l'ensemble de nos produits laitiers.

Parmalat fournit à votre famille le meilleur du lait.<sup>MC</sup>



## Le Meilleur du Lait<sup>MC</sup>

©MD/MC Marque Déposée / Marque de Commerce de Parmalat S.p.A., Usage sous licence.



AU DÉTAILLANT: Parmalat Dairy and Bakery Inc. vous remboursera la valeur nominale du bonrabais plus les frais de manutention établis à condition que vous l'acceptiez de votre client conformément aux conditions de l'offre. Une demande de remboursement pour toute autre raison constitue une fraude. Les bonrabais seront annulés si vous ne présentez pas, sur demande, des factures prouvant l'achat d'une quantité de marchandise suffisante au cours des 90 jours précédents pour couvrir les bonrabais à rembourser. Les bonrabais soumis deviennent notre propriété. Le remboursement ne sera remis qu'au détaillant qui échange les bonrabais. Le crédit pour le TPS est compris dans la valeur du bonrabais, le cas échéant. Pour obtenir un remboursement, pastez à: Parmalat Dairy and Bakery Inc., C.P. 3000, Saint-Jean (Nouveau-Brunswick) E2L 4L3.

# 30 de rabais

DATE D'EXPIRATION:  
LE 31 DÉCEMBRE 2004  
Aucune limite  
de coupons par achat.  
©/MD Parmalat Dairy & Bakery Inc.  
©/Parmalat Canada 2004

Disponible dans les magasins participants :





## FORD ESCAPE XLS 2004

# 2999 \$ / mois

L'utilitaire sport compact le plus vendu au pays\*

Moteur V6, 24 soupapes, 200 ch • Boîte automatique • Suspension à 4 roues indépendantes • Jantes en aluminium • Protection antidécharge de la batterie • Climatisation • Rétroviseurs à réglage électrique • Glaces électriques • Verrouillage électrique des portes avec entrée sans clé à télécommande • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Antidémarrage SecuriLock<sup>MC</sup>

TRANSPORT INCLUS  
LOCATION 48 MOIS\*

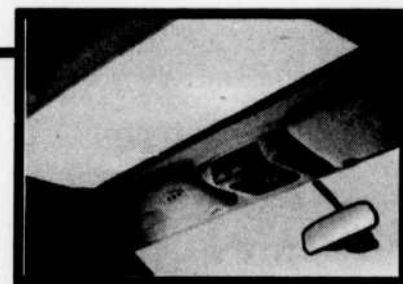
Obtenez 0% de financement à l'achat\*\*.



EXPLORER  
2004



EXPEDITION  
2004



## TOIT OUVRANT GRATUIT\*\*\*

POUR LES MODÈLES EXPLORER ET EXPEDITION

Obtenez 0% de financement à l'achat\*\*.

**Ford, la marque de véhicules utilitaires sport la plus vendue au pays\*\*.**



Bien pensé

[ford.ca](http://ford.ca)



Photos à titre indicatif seulement. \*Dépôt de sécurité de 350 \$, mise de fonds de 3 895 \$ et première mensualité exigés. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. \*\* L'offre de 0 % de financement s'applique à l'achat des modèles Escape et Explorer 2004 neufs en stock pour un terme maximal de 48 mois et à l'achat des modèles Expedition 2004 neufs en stock pour un terme maximal de 36 mois. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, transport à l'achat (Escape : 895 \$; Explorer : 945 \$; Expedition : 1 085 \$), taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails. \*\*\* Toit ouvrant à commande électrique gratuit pour les Explorer et Expedition 2004 livrés le ou avant le 31 mars 2004. \*Selon les données relatives aux ventes publiées par l'Association des constructeurs automobiles en décembre 2003. \*\*Selon les immatriculations des nouveaux véhicules dans les données d'immatriculation R.L. Polk & Co. de 1997 à ce jour.

# DES MENTORS POUR AIDER LES NOUVELLES ENTREPRISES

Une initiative de la Chambre de commerce de Gatineau

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La Chambre de commerce de Gatineau (CCG) lance un nouveau projet de mentorat pour aider les nouvelles entreprises à passer à travers les cinq premières années d'existence.

Le service de mentorat s'adresse aux entreprises qui ont entre deux et cinq ans d'ancienneté et vise à les mettre en contact avec une entreprise qui est présente sur la scène de l'Outaouais depuis plusieurs années pour qu'elles puissent profiter de leur expérience.

Ce projet a été mis sur pied à différents endroits au Québec en 2000 et les résultats sont significatifs. Selon des statistiques à la grandeur du Québec, seulement 50 % des nouvelles entreprises passent le cap des cinq premières années. Cependant, avec le service de mentorat, ce chiffre grimpe à 80 %.

«C'est un service qui s'avère profitable pour les nouvelles entreprises, soutient le coordonnateur du programme, Rock Lapointe. On compte un nombre important d'entrepreneurs et de gestionnaires qui ont fait leur marque dans la région. Les nouvelles entreprises pourront bénéficier de leurs conseils.»

Ce dernier souligne que c'est bien des conseils que le programme propose et non pas du «coaching». «Ce que l'on propose, c'est plus un accompagnement, une vision de l'extérieur par quelqu'un qui a déjà vécu des situations semblables, affirme M. Lapointe. C'est pour amener la personne d'affaires à prendre elle-même la bonne décision.»

## Déjà des entreprises ciblées

Pour la première année, l'objectif de la CCG veut permettre un minimum de 10 jumelages dans la région. Grâce à l'implication du Centre local de développement (CLD) de Gatineau et du CLD des Collines, une soixantaine de nouvelles entreprises seront contactées et invitées à participer. Un nombre semblable de mentors potentiels a été défini et ils seront aussi contactés pour connaître leur intérêt de participer.

Étrangement, Rock Lapointe estime que ce sont principalement les nouvelles entreprises qui seront difficiles à convaincre. «Il y en a qui peuvent percevoir notre démarche comme un constat d'échec ou comme une faiblesse, alors qu'ils devraient plutôt voir ça comme un signe de sagesse. Tout le monde a eu besoin de l'expérience d'une autre personne un jour.»

En plus des entreprises établies depuis des années dans la région, Rock Lapointe entend mettre à profit les associations qui regroupent des retraités du monde des affaires, puisqu'elles pourront elles aussi amener quelque chose aux nouvelles entreprises.

# TIENS BIEN TA TUQUE ET VIENS FÊTER L'HIVER

# CHEZ NOUS!

## CÉLÉBRATION HIVERNALE DE LA GOUVERNEURE GÉNÉRALE

Le samedi 7 février, de 13 h à 16 h



Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, et Son Excellence John Ralston Saul vous invitent à participer à un après-midi de plaisirs hivernaux à Rideau Hall.

- Raquette, glissades et promenades en traîneau à chiens
- Patinage sur la plus ancienne patinoire extérieure du Canada
- Relais du ski géant Norvège / Keskinada
- Présentations sur la culture inuite
- Musique folklorique par le groupe La Ridaine
- Visites de la résidence historique



# RIDEAU HALL

Bienvenue à tous!  
Entrée libre.



Commanditaires de presse :

LeDroit



1, promenade Sussex • (613) 991-ggca (4422) • www.gg.ca

## BIENVENUE

M. Troy Elliott, directeur général et propriétaire de Citiwest Volkswagen, est heureux d'annoncer l'arrivée au sein de son équipe de M. Royal Campeau, à titre de directeur des relations avec la clientèle. Royal vous invite à venir profiter de notre expertise. C'est avec grand plaisir que nous vous conseillerons lors de l'achat ou de la location de votre nouvelle Volkswagen.

J'invite tous mes anciens et futurs clients à me visiter afin de répondre à tout besoin dans le domaine de l'automobile. Notre service de navette se déplacera aussi tant à Hull qu'à Ottawa.



M. ROYAL CAMPEAU

Au plaisir  
de vous  
servir!



Citiwest Volkswagen

195 ch. Robertson, Ottawa Ouest  
(613)596-8989

www.citiwestvw.com



## ENTRE DEUX ROUES

### TRIO-LOTOS

6/49 - Super 7 - Québec 49 Extra

Votre représentant de la Lotomatique

Un cadeau pour votre valentin/valentine

Un abonnement annuel pour toutes vos loteries préférées et si vous gagnez, votre chèque vous arrive automatiquement par la poste.

Appelez au

(819) 770-2233 ou au (819) 770-8227

# Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras  
dupras@transcontinental.ca



## Ovni-Enquêtes

L'organisme Onvi-Enquêtes de Gatineau a maintenant son site Web au [www.ovni.ca](http://www.ovni.ca). Selon le directeur des enquêtes, Gilles Latour, l'objectif de l'organisme est «de recueillir des preuves de la présence d'un OVNI. Les observations d'OVNI sont fréquentes

dans notre région (...). Ottawa est, après Vancouver, la ville canadienne où l'on a signalé le plus grand nombre d'observations d'OVNI en 2001 (15 contre 17)».

## Regrouper les comités des usagers

Le Regroupement des comités des usagers de l'Outaouais (RCUO) a tout récemment tenu une journée de formation pour présenter son plan d'action ainsi que ça mise en application pour l'année. Le Regroupement des comités des usagers de l'Outaouais a pour mandat de favoriser le regroupement des comités des usagers de l'Outaouais, de planifier et d'organiser des journées de travail à l'intention des comités des usagers. Les comités des usagers pour leur part ont pour mandat de renseigner les usagers sur leurs droits et leurs obligations, de promouvoir l'amélioration de la qualité des conditions de vie des usagers et de défendre leurs intérêts auprès de la direction d'un établissement. Ils doivent également assister et accompagner un usager qui désire porter plainte ou faire des représentations à la direction d'un établissement. L'Outaouais compte 16 comités d'usagers et a été la première région à se regrouper au sein d'un RCUO, mentionne Gerald Meloche, membre du RCUO.

## Inscription à Chapeau, les filles!

La Direction régionale de l'Outaouais et du ministère de l'Éducation invite les étudiantes inscrites à un programme de formation professionnelle et technique menant à l'exercice d'un métier traditionnellement masculin à s'inscrire au volet régional du concours Chapeau, les filles!, et ce, avant le 14 février. Rappelons que le concours Chapeau, les filles! vise à accroître la diversification des choix de carrière et à encourager celles qui sor-

tent des sentiers battus à persévérer jusqu'à l'obtention de leur diplôme. Ce concours se déroule dans les commissions scolaires et les cégeps de toutes les régions du Québec. Les lauréates régionales recevront des prix en argent variant entre 500 \$ et 700 \$. Pour connaître les règlements régionaux, les candidates sont invitées à se renseigner auprès du responsable du concours dans leur établissement d'enseignement ou à la Direction régionale de l'Outaouais.

## Opération transparence des jeunes péquistes

Le Comité régional des jeunes du Parti québécois (CRJPQ/Outaouais) a lancé «Opération transparence» avec pour objectif la télédiffusion en Outaouais des travaux parlementaires de l'Assemblée nationale. Le CRJPQ/Outaouais croit important de rappeler que la ville de Gatineau, troisième pôle économique du Québec, est le seul endroit avec l'Abitibi-Témiscamingue où ce canal n'est pas disponible via le câble. «L'accès à l'information est un véritable pilier d'une démocratie. La diffusion des travaux parlementaires est une puissante source d'informations et notre région en est privée», déplore le président du CRJPQ/Outaouais Raphaël Déry. Le comité croit que cette absence de diffusion des travaux parlementaires, en plus d'empêcher un véritable exercice de la démocratie, accentue l'impression d'isolement de l'Outaouais par rapport au reste du Québec. «On regarde de loin et sans intérêt ce qui se passe à Québec, faute de cette fenêtre qui donnerait accès direct aux discussions qui s'y déroulent. Avec ce canal, on réaliserait davantage que c'est de notre avenir dont il est question à l'Assemblée nationale», estime Raphaël Déry.



## LA RÉSERVE DE L'ARMÉE DE TERRE DES FORCES CANADIENNES



### DES POSSIBILITÉS DE CARRIÈRES À TEMPS PARTIEL

Faites partie de l'équipe de la Réserve de l'Armée de terre. C'est avec dignité et fierté que nous sommes :

- au service des Canadiens, autant au pays qu'à l'étranger
- appelés à relever des défis passionnants
- engagés à développer nos compétences en leadership

Une carrière au sein de la Réserve de l'Armée de terre, c'est bien plus qu'un simple emploi. Nous vous offrons :

- de nombreuses possibilités de carrières
- l'occasion d'apprendre en travaillant
- de vous aider à payer vos études
- de participer à titre volontaire à des missions à l'étranger

Le régiment de Hull

Pour plus de renseignements, contactez-nous au (819) 994-6543

DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.

Canada

[www.forces.gc.ca](http://www.forces.gc.ca)



FORCES  
CANADIENNES  
Régiment de Hull

040204-030902



# RAM-KO

VITRES D'AUTOS.

Tél. : (819) 772-9367  
Fax : (819) 772-0991

CENTRE D'AUTO ESTHÉTIQUE PLUS  
176 JEAN-PROULX, GATINEAU J8Z 1V3

PARE-BRISE • VITRES TEINTÉES • REMBOURRAGE • DÉMARREUR À DISTANCE  
• SYSTÈME ANTIVOL • LAVAGE ET SHAMPOING D'AUTO

**SPÉCIAL** OUVERT LE SAMEDI SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT

**DÉMARREUR À DISTANCE 119<sup>95</sup>\$**  
installation incluse + options en sus  
Transmission automatique seulement.  
Quantité limitée.

Faites remplacer votre pare-brise et obtenez

**Rabais de 50\$\*** NETTOYAGE  
applicable sur pièces et main-d'oeuvre **OU** INTÉRIEUR  
**COMPLÈT**

Ne peut être jumelée à aucune autre promotion.  
\* Information sur place.

Sur présentation de cette annonce.

Surveillez nos annonces pour d'autres spéciaux.

Page 14 - REGIONAL AYLMEH/HULL - www.info07.com - Le mercredi 4 février 2004

# WAL-MART

C'EST BIEN MOINS CHER, tous les jours!

## LIQUIDATION DE PNEUS D'HIVER

HÂTEZ-VOUS POUR UNE MEILLEURE SÉLECTION!

**jusqu'à 40% de rabais\***

**Pneu radial d'hiver Wintermark Magna Grip HT de première qualité**

- Excellente traction avec ou sans clous
- Conçu pour offrir une bonne traction sur la glace et la neige
- Codé M+S et approuvé pour conditions très enneigées par la RMA

Le choix est limité à la sélection en magasin. Offerts jusqu'à épuisement des stocks

Dimension	Notre p. cour.	Maintenant
P155/80R13	44.98	28.9
P185/75R14	52.98	30.9
P195/75R14	59.98	35.9
P205/75R14	62.98	39.9
P205/75R15	67.98	44.9
P215/75R15	69.98	45.9
P235/75R15	82.98	50.9
P235/75R15XL	89.98	56.9
P175/70R13	48.98	31.9
P185/70R13	49.98	32.9
P185/70R14	56.98	34.9
P195/70R14	59.98	38.9
P205/70R14	61.98	39.9
P215/70R14	62.98	41.9
P205/70R15	66.98	44.9
P215/70R15	69.98	45.9
P175/65R14	57.98	38.9
P185/65R14	60.98	39.9
P195/65R14	66.98	43.9
P185/65R15	68.98	40.9
P195/65R15	70.98	45.9
P205/65R15	73.98	47.9
P215/65R16	78.98	50.9
P185/60R14	69.98	45.9
P195/60R14	71.98	46.9
P195/60R15	76.98	50.9
P205/60R15	79.98	52.9
P215/60R16	89.98	54.9
P225/60R16	91.98	55.9
P205/55R16	87.98	53.9

P145/80R12 Maintenant **20\$** chac.  
Notre p. cour. 34,98

\* Sur nos prix courants.

L'achat de pneus chez Wal-Mart comprend : Une nouvelle valve  
La réparation de crevaison • Une garantie contre les dommages routiers  
La rotation tous les 10 000 km • Une garantie nationale  
Service offert seulement dans les succursales avec un Centre de l'auto.



<b>IMMOBILIER</b> achat et vente <b>100</b>	<b>SERVICES PERSONNELS</b> <b>500</b>	<b>MARCHÉ DE L'EMPLOI</b> <b>600</b>	<b>AVIS</b> <b>800</b>
<b>IMMOBILIER</b> location <b>200</b>	<b>SERVICES FINANCIERS</b> <b>550</b>	<b>FORMATION/ CULTURE</b> <b>700</b>	<b>VÉHICULES</b> achat, service, vente <b>900</b>
<b>MARCHANDISES</b> <b>300</b>	<b>À NOS ANNONCEURS:</b> Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.		
<b>SERVICES</b> <b>400</b>	<b>MARCHÉ DE L'EMPLOI:</b> Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.		

**PRIX POUR 1 JOURNAL:**  
5,98\$ pour 10 mots.  
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

**TARIFS AVANTAGEUX**  
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

**49 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:**  
Laurentides, Mauricie, Québec, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.

**PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE**

**HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00**

**HEURES D'OUVERTURE**  
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.

**VISA** **MASTERCARD**

**LES Petites Annonces Classées ANNONCES VIP**

Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!  
Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

**105 Propriétés à vendre**   **105 Propriétés à vendre**   **105 Propriétés à vendre**

**Distinction «Palme Platine» et Meilleur constructeur de l'année**  
Qualité et service remarquable

**Domaine du Cheval Blanc**  
Vente fin de projet  
Seulement 12 lots  
Maisons en inventaire  
à partir de **162 007\$**  
669-4663

**Domaine du Vieux-Port**  
Un choix de style un choix de vie privilégié!  
777-4663

**Ruisseau Desjardins**  
C'est le temps de voir plus grand  
Unifamiliales à partir de 168 965\$  
766\$ /mois  
561-4663

**Manoir des Trembles**  
C'est le temps de faire ce qu'on aime  
Maisons jardins à partir de 154 514\$  
700\$ /mois  
776-4663

**Parc Rivermead**  
La vraie nature du confort  
Unifamiliales à partir de 168 965\$  
766\$ /mois  
595-4663

**Domaine Lorrain**  
C'est maintenant le temps  
Unifamiliales à partir de 143 789\$  
652\$ /mois  
328-4663

**Jardins de Morency**  
La vraie tranquillité d'esprit  
Maisons Jardins à partir de 154 850\$  
702\$ /mois  
561-4663

**Les Condominiums Brigil**  
Modèles à partir de 116 034\$  
526\$ /mois

**BRIGIL CONSTRUCTION**  
"Fier de bâtir une qualité de vie"

www.brigil.com

Château Louis IX 772-4663   Manoir des Trembles 776-4663   Ruisseau Desjardins 561-4663

**105 Propriétés à vendre**

1,2,3...CLIC!...vendu!...c'est garanti. Oui vous pouvez vendre vous-même et économisez la commission. Avec www.clicmaison2000.com achetez et vendez rapidement grâce à nos 45 000 visiteurs par mois. (maisons, terrains, commerces etc.) Notre concept: 17 photos, texte complet, pancarte, annonces dans 130 journaux. À partir de 349\$... 1-877-clic-maison/1-877-254-2624

**220 Condominiums à louer**  
GATINEAU: condo à louer 2 chambres, 2 stationnements, près hôpital. 700\$ par mois, (819)246-9203

**307 Appareils électroménagers**  
LAVEUSE Beaumark défectueuse, 100\$, sècheuse Kenmore A-1, 250\$, soir (819)776-6194

**310 Divers à vendre**  
-SOUFFLEUSE à neige "Canadienne 11-33", valeur 2,700\$, pour 575\$, bonne condition. -Adoucisseur d'eau "Rainsoft", valeur 3,000\$ pour 1,000\$. (819)986-3718

**À BAS PRIX! Matériaux imparfaits... prix parfaits! 6 mois pour payer sans intérêt sur 1,000\$ et plus sur approbation du crédit!**  
Porte lauan 11,99\$, coloniale 14,99\$. Epinette: 1"x3"x8" 0,72\$, 2"x4" 8 pi. 1,45\$, 10 pi. 1,89\$, 12 pi. 2,09\$, 2"x6" 8 pi. 1,95\$, 10 pi. 2,49\$, 12 pi. 3,19\$, 2"x8"x12" 4,49\$, 2"x10" 14 pi. 6,99\$, 16 pi. 7,99\$. Panneau gaulré 7/16" 13,99\$, 5/8" 16,99\$. Contreplaqué 1/2" 17,99\$, 5/8" 23,99\$, 3/4" 26,99\$. Prix argent comptant et valides du 31 janvier au 6 février 2004. Matériaux A Bas Prix: (819)986-5720

A la recherche de 29 personnes voulant perdre de 9 à 19 livres en 30 jours. 1-866-551-8045 www.sante-optimum.com

**312 Accessoires de bébé**  
ACHAT/vente vêtements maternité/ enfant/ accessoires, jouets. Dimanche/ lundi fermés. (819)771-3993

**320 Animaux**  
POIL à tout. Tonte et toilettage à domicile, Chantal (819)639-0025

**325 Instruments de musique**  
GUITARES! Collectionneur Paye entre 400\$ et 20.000\$+ pour certains modèles de guitares de marque Gibson, Fender, Martin, Gretsch, National, faites avant 1970. Steven: 1-800-964-3544

**397 On demande**  
ON demande guitares, mandolines, banjo, Martin, Fender, Gibson, Gretsch. Excellent prix payé comptant. (514)484-7921

**403 Garderies**  
GARDERIE Mozart, secteur Côte d'Azur, 3 places disponibles. 24\$/jour. (819)246-9855

**404 Services domestiques offerts**

**Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.**  
• Service professionnel d'entretien ménager résidentiel  
• Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel  
• Grand ménage vitre, murs, plafonds, Estimé téléphonique rapide et efficace  
561-0851

**412 Santé**  
RECHERCHE 20 personnes. Programme amaigrissant. Nouveau produit. Total contrôle. Perdez 9 à 20 lbs, dans les 30 premiers jours. 1-866-285-7523 www.gestion-poids.com

RECHERCHE 30 personnes. Perdez 9 à 20 lbs d'ici 30 jours. 1-866-206-1359

**424 Astrologie/occultisme**  
12 minutes gratuites et des réponses précises! Que demander de mieux! 12 minutes gratuites! et 8 ans d'expérience! et des milliers de clients satisfaits! Eh oui en composant le 1-900-451-6675, et en étant facturé pour un appel complet. Eh bien vous aurez droit à 12 minutes gratuites! Vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie, et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus! Composez dès maintenant l'Ére du Verseau au 1-900-451-6675 à 3,79\$/min. seulement. 18 et plus

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2,85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésotérisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212. 4,89\$/min. GRATUIT: 514-768-2000 (Montréal et 450), Ext. 1-800-799-6395, visa, master. 2,59\$/min. (+ taxes). www.predictions2000.com

TÉLÉ-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/ Mastercard, seulement 2,99\$ la minute 1-866-vooyance et aussi payable par Western Union. Nouveau consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-vooyance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précise. 4,99\$ la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

**440 Déménagement/transport**  
À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

**442 Construction/rénovation**

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texture, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite. (819)663-8351

**482 Services divers**  
COACHING pour arrêter de fumer ou autres. Vous aider c'est vous aimez. Appelez Marie-Josée (819)643-2010

**510 Agence de rencontres avec permis**  
Télé Sexe Le réseau rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Des milliers de dollars en prix. Composez dès maintenant le 514-768-3999. Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700. Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement. 25\$/appel. Visa/ Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir! Osez le direct! 1-900-830-9900, 2,45\$/minute (pour 10 minutes) (+ taxes), ou le 1(code) 976-3999 15\$/appel (0,99\$/min.). Visa/ Mastercard. (514) 761-3999. 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur). www.3xxx.com

**523 Massothérapie**

**RETOUR A LA SANTE**  
La Clinique de Soins Préventifs et de Détente vous offre le massage Suédois, Californien ou Reflexologie. Diminuez vos tensions et douleurs musculaires, dorsales, cervicales ou bien accordez-vous simplement un bon moment de détente en consultant dès maintenant votre Professionnel en Santé, MARIO, Membre et accrédité F.Q.M., O.I.I.A.O., et Certifié en Gériologie de l'Université Montréal. Reçu d'assurances et Certificats Cadeaux disponibles. Hull: (819)777-6286 ou (819)665-3913

**555 Argent à prêter**  
AUCUN CRÉDIT REFUSÉ Prêt de 500\$ remboursable à 62,50\$/semaine. (450)776-5558

**605 Emplois divers**  
2 distributeurs pour la nutrition demandés pour la région de l'Outaouais. Pour rendez-vous (819)665-4457

RÉSOLUTIONS 2004! Perdez 10, 20, 30 lb sans faire d'exercice, 1-866-380-0330 poste 2

**605 Emplois divers**

**CHAUFFEURS U.S. classe-1, demandés pour travail en flatbed. Bonne rémunération, bon millage avec possibilité de bonus, vie familiale respectée. N'hésitez pas à vous rejoindre à notre équipe.**  
Via-Val Transport Inc (450)472-4000

**TELEPHONISTES TEMPS PLEIN OU PARTIEL JOUR ET DE SOIR**  
AUCUNE VENTE DIRECTE PAR TELEPHONE PRISE DE RENDEZ-VOUS SEULEMENT.  
entre 9h et midi  
243-5500

**PUBLI-SAC**  
DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS  
pour nos distributions du mercredi et samedi  
Revenu secondaire intéressant  
Véhicule obligatoire  
Activité familiale intéressante  
Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JBP-JBR	Line Cosineau	643-5217
JBT-JBV	Marc LaFleur	243-8537
JBY-JBZ	Norward Pilon	669-1590
JBA-JBL	Marc Charon	682-4719
JBM-JBN	Jean-Marc Mongeau	986-3837
Petite-Nation Raymond Sancy 427-4586		

**620 Ventes**

**COMPAGNIE de confiserie à la recherche d'un(e) représentant(e) pour région Hull, Gatineau, Aylmer. Rémunération salariale à l'heure plus kilométrage, temps partiel. Faire parvenir CV Médias Transcontinental, dossier postal Z-414050, 317, rue Montmorency, Laval, Québec, H7N 1X1**

**682 Corps de métier/entrepreneurs**

**Recherche «framers»**  
(avec expérience) pour structures de maison, en Ontario. Ouvrage garanti à l'année. Voiture nécessaire.  
663-9982

**705 Cours**

**COURS de guitare, piano, "drum" et chant.**  
(819)663-7819

**RÉSEAU EJE LUI**  
DES CENTAINES DE CELIBATAIRES ATTENDENT VOTRE APPEL  
GRATUIT POUR APPELER  
770.0034  
Entrez le Code Gratuit 254  
www.ReseauElleLui.com

**EN OUTAOUAIS!**  
Clément O. Desfossés, descendant de la célèbre famille Desfossés, reconnue pour ces nombreux dons de guérison et voyance, animera un atelier "L'Evidence nous parle, ouvrons les portes à notre intuition!" samedi, le 7 fév., à hull. 60\$ p.p., À ne pas manquer! Rendez-vous privés disponibles. Info et inscription: Laurie Anne 819-771-8817.

**PARTICIPATION**  
www.participation.com

**523 Massothérapie**



## Formation gratuite en bureautique pour personnes handicapées

Programme dispensé de 35 heures par semaine durant 50 semaines incluant :

Français, anglais de bureau, techniques de secrétariat ; Windows 98 et NT, Word et Powerpoint 2000 ; Access 2000, Excel 2002, Internet, Outlook ; Comptabilité de base et Simple comptable ; Stage de 2 mois en entreprise.

### Critères d'admissibilité

Être une personne avec limitations physiques et/ou sensorielles ;  
Être sans emploi, prestataire actif ou admissible de l'assistance emploi ou sans soutien public du revenu.

Inscrivez-vous dès maintenant, les places sont limitées.  
(819) 770-6444 ou par ATS (819) 777-9164.

En partenariat avec le CAMO pour personnes handicapées, la Commission scolaire des Portages de l'Outaouais, le CLD Gatineau et Emploi-Québec.

705

Cours

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543.  
www.qualityofcourse.com  
brochure@qualityofcourse.com  
L'École de rédaction, 709-38 av. McArthur, Ottawa, ON, K1L 6R2

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

**COURS POSE D'ONGLES**  
Trousse de départ incluse  
**Monika**  
246-7040

805

Avis de dissolution/ changement nom

PRENEZ avis que la compagnie 9122-0012 Québec Inc., demandera à l'inspecteur Général des Institutions financières la permission de se dissoudre. Gatineau, 22 janvier 2004

805

Avis de dissolution/ changement nom

**AVIS CHANGEMENT DE NOM**  
Prenez avis que Joseph Marc Antoine Hubert domicilié au 313, rue de la Cordillère, Gatineau présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de **Joseph Marc Antoine Parker**. Avis rempli et signé à Gatineau 29 janvier 2004 devant notaire Louis Pidgeon Procureur pour le demandeur

935

Motoneiges

**MOTONEIGE** Yamaha Phazer 1987, 14.000 km., en bonne condition, 900\$/ négociable. (819)281-6114 ou cell.: (819)791-5820

940

Tracteurs/ machinerie agricole

**ACHETONS** tracteurs de ferme de toutes marques, "Bull dozers", pépines, "skidders", excavatrices, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais. Payons bon prix comptant

**URGENT** besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. 819-353-1777

985

Autos à vendre

**CHRYSLER** Cirrus 1996, 6 cylindres, 135.000 km., noir/ or, tout équipé, pas de rouille, excellente condition, impeccable. 6.300\$. (819)986-3718

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL NO : 550-12-023920-043 COUR SUPÉRIEURE Chambre de la famille PRÉSENT : Céline Dubé, Greffière-adjointe  
SUSAN WILSON, domiciliée et résidant au 19, rue de la Terrasse Eardley, Gatineau (Aylmer), Québec, J9H 6B5 VS RICHARD COTTES, adresse inconnue Défendeur

**ASSIGNATION**  
ORDRE est donné à RICHARD COTTES de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier à Gatineau, province de Québec, salle 0,210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans «Le Régional de Hull». Une copie de la requête de divorce a été remise au greffe.

Lieu : Gatineau (Québec)  
Date : 28 janvier 2004

Céline Dubé  
Greffière-adjointe

# BABILLARD

## Gala Coup de coeur

Le Gala Coup de coeur St-Valentin, au profit des Grands Frères et Grandes Soeurs de l'Outaouais aura lieu le 14 février à 18h à la Maison du citoyen. 50\$ par personne. Réservez via le 778-0101.

## Soirée dansante

Les Habitations partagées de l'Outaouais urbain organisent une soirée dansante le 14 février à 20h à la Cabane en bois



## AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

L'Authentique B Plus ayant fait affaires dans la ville de Gatineau, province de Québec

**AVIS EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ** que la partie débitrice ci-haut mentionnée a fait cession de ses biens le 27e jour du mois de janvier 2004 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 10e jour du mois de février à 09:30 heures de l'avant-midi, au bureau du surintendant des faillites, au 975, boul. St-Joseph, bureau 222, Gatineau (Québec).

Daté à Gatineau, ce 29ième jour de janvier 2004

**BERNIER ET ASSOCIÉS SYNDIC DE LA FAILLITE INC.**

Syndic de faillite  
226, rue Papineau  
Hull (Québec) J8X 1W6

Roch Bernier, CA, CIRP/PAIR, Syndic

Téléphone : 819.777.8666  
Sans frais : 1.877.560.8666  
Télécopieur : 819.777.3336

rond, 331, boul. Cité-des-jeunes, secteur Hull. Entrée: 10\$ par personne. Info: 771-6576.

## Soirée amoureuse

La Fondation Robert Savoie organise une soirée amoureuse avec défilé de mode métamorphose, spectacle et soirée dansante, le 14 février au 18, rue Bériault, secteur Hull. Souper à 17h30. Prix de présence. Billet: 30\$.

## Souper de St-Valentin

Le club Amitié 35 ans et plus organise un souper de St-Valentin suivi d'une soirée dansante le 14 février à 18h30 à la salle Riviera, au 12, rue Picardie, secteur Gatineau. Billets limités pour le souper. Non-membres: 25\$; membres: 20\$. Info: 771-3613.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL NO : 550-22-006834-038 COUR DU QUÉBEC

PRÉSENT : Céline Dubé Greffière-adjointe

COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC Requérant,

c. 3882357 CANADA INC. faisant affaires sous la raison sociale PLÂTRAGE OUTAOUAIS Intimée

### ASSIGNATION

ORDRE est donné à 3882357 CANADA INC. faisant affaires sous la raison sociale de PLÂTRAGE OUTAOUAIS de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier à Gatineau, Québec, salle 0,210 dans les 30 jours de la date de la publication du présent avis dans LE REGIONAL.

Une copie de la requête introductive d'instance et de l'inventaire de pièces a été remise au greffe à l'intention de 3882357 CANADA INC. faisant affaires sous la raison sociale PLÂTRAGE OUTAOUAIS.

Lieu : Gatineau

Date : 22 janvier 2004

Céline Dubé  
Greffière-adjointe

# MEGA ENCAN DIRECT

Voici la meilleure façon d'acheter un véhicule d'occasion!  
Choisissez parmi plus de **600 véhicules d'occasion à BAS KM**  
(retour de location, reprise, liquidation, saisie, etc...)

**LE PRIX DE L'ENCAN + 395\$**  
ACHETEURS SÉRIEUX SEULEMENT ! (aucuns autres frais)  
**AUCUNE NÉGOCIATION**

1261, boul. St-Joseph, Hull  
www.megamitsubishi.com  
**770-2277 AUTO**

**OUVERT 8 JOURS/SEM.**

<p>Choix de 15</p> <p>2000-2003 Hyundai Accent 2 ou 4 portes à partir de <b>3 920\$ / 47\$</b> max 2 ans, tout inclus</p>	<p>Choix de 30</p> <p>1999-2001 Dakota 2 ou 4 x 4, -X-Cab-, équipée à partir de <b>11 300\$ / 126\$</b> max 2 ans, tout inclus</p>	<p>Choix de 30</p> <p>2002-2003 Venture/Montana Équipées à partir de <b>12 610\$ / 121\$</b> max 2 ans, tout inclus</p>
<p>Choix de 15</p> <p>2000-2003 Civic 2, 3 ou 4 portes à partir de <b>8 980\$ / 102\$</b> max 2 ans, tout inclus</p>	<p>Choix de 15</p> <p>2001 Ford F150 -X-Cab- Climatiseur à partir de <b>15 830\$ / 152\$</b> max 2 ans, tout inclus</p>	<p>Choix de 15</p> <p>2003 Toyota Highlander V6, AWD, équipée à partir de <b>27 950\$ / 235\$</b> max 2 ans, tout inclus</p>

**Financement rapide! 2<sup>e</sup> chance au crédit!** La différence c'est la qualité de Mega

# BUS-O-NEIGE

Un choix intelligent...  
Parce que le plaisir est devant vous !

**Tarif à l'aller et le retour est GRATUIT!**

Stationnement de l'aréna Robert-Guertin  
Parc Jacques-Cartier  
Correspondance parc Major's Hill (OC Transpo)  
Parc de la Confédération  
Lac Dow

Les samedis 7, 14 et 21 février de 10 h à 22 h  
Les dimanches 8, 15 et 22 février de 10 h à 17 h 30

2,50 \$ par adulte -  
Le retour est gratuit  
Gratuit - enfant de 12 ans et moins

- Correspondance valide toute la journée (Bus-o-Neige STO/OC Transpo)
- Cartes à puce valides, billets d'autobus et correspondances acceptés

L'autobus vous y amène!  
**STO**  
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT  
RÉGIONALE OUTAOUAISE

Renseignements : www.sto.ca / 770-3242

## Ville de Gatineau

**Avis public**  
Demande de démolition  
69, rue Wright, secteur de Hull

AVIS PUBLIC est donné que le comité sur les demandes de démolition de la Ville de Gatineau, à sa séance qui aura lieu le 16 février 2004, statuera sur la demande de démolition du 69, rue Wright, secteur de Hull.

La demande vise à permettre la construction d'une nouvelle habitation de type trifamilial isolé.

Toute personne qui veut s'opposer à la délivrance d'un permis de démolition doit, dans les dix jours de la publication de l'avis public ou, à défaut, dans les dix jours qui suivent l'affichage de l'avis sur l'immeuble concerné, faire connaître par écrit son opposition motivée au greffier de la Ville, soit en la déposant à un des comptoirs des centres de services de la Ville de Gatineau, soit en personne au bureau du greffier au 25, rue Laurier, Gatineau ou encore par la poste à l'adresse suivante :

Bureau du Greffier  
Ville de Gatineau  
C.P. 1970, succursale Hull  
Gatineau (Québec)  
J8X 3Y9

De plus, tout intéressé peut, dans les trente jours de la décision du comité, interjeter appel de cette décision devant le conseil. Dans ce cas, l'émission du permis sera suspendu jusqu'à ce que le Conseil rende sa décision.

Gatineau, ce 4 février 2004

Le greffier adjoint,  
Me Richard D'Auray

# LE CURLING : UN SPORT QUI VEUT REPRENDRE SA PLACE

La recherche d'un terrain se poursuit pour les amateurs

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

**Avec deux glaces seulement à Gatineau, les deux étant situées dans le secteur Buckingham, les amateurs de curling de la région n'ont d'autre choix que de se tourner vers l'Ontario pour pratiquer un sport, qui est de plus en plus populaire.**

Un sport plein de préjugés que les amateurs veulent faire tomber, entre autres le fait que le sport est pour les vieux et que ce n'est pas très demandant physiquement. Ils ont donc invité les médias, samedi dernier, à venir tester ce sport, qui, faut bien l'avouer, est tout sauf facile.

Ils en ont profité pour faire un bilan de leurs démarches visant à rapatrier les amateurs de Gatineau de ce côté-ci de la rivière. En fait, plus de 300 Gatinois évoluent présentement du côté ontarien, par manque de glaces du côté québécois. C'est pourquoi les amateurs ont formé le Club de curling Gatineau, visant à trouver des lieux pour y implanter le curling.

Lors de leurs premières démarches, ils avaient tenté de transformer une des arénas existantes pour le curling, mais face au manque d'heures de glace pour le hockey et le patinage artistique,

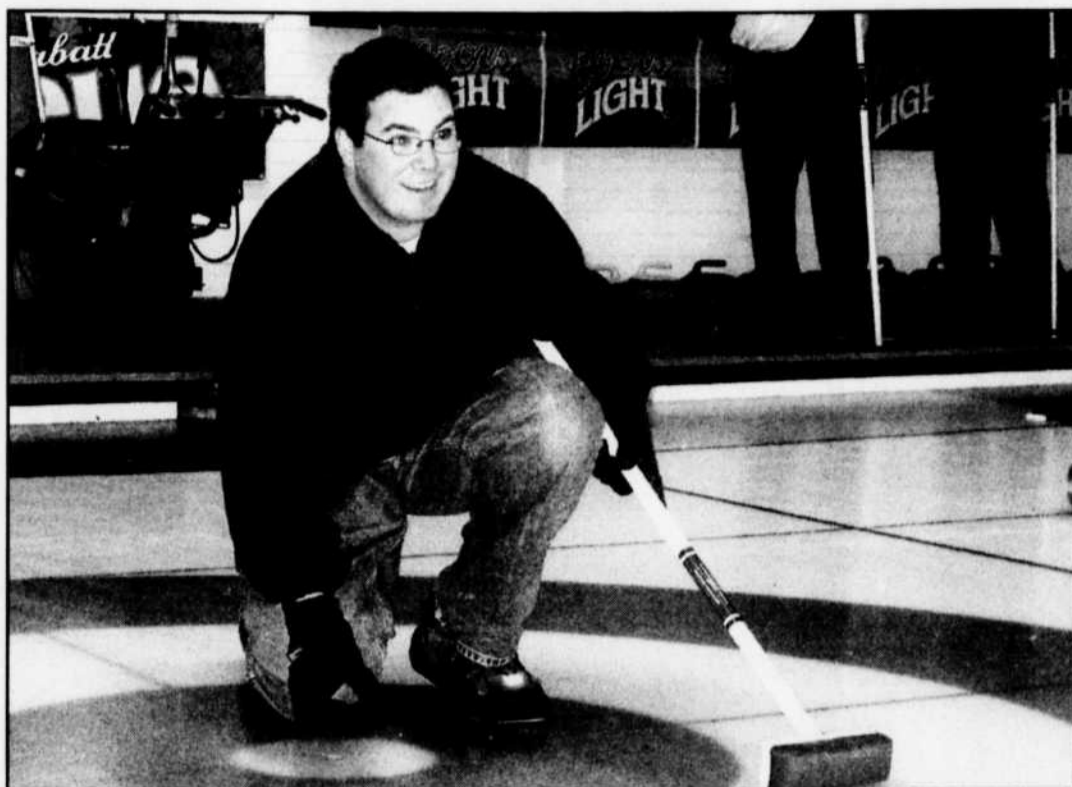
la ville de Gatineau a mis un terme à ce projet.

Le club tente donc de trouver un endroit où pourrait être construit un nouveau club de curling qui comprendrait six glaces. L'implantation d'un tel club s'autofinancerait, sauf la construction, puisqu'il y a un potentiel de 3000 joueurs dans la région. Un des endroits envisagés serait l'édifice Connor, dont le rez-de-chaussée pourrait être transformé pour y accueillir ce sport.

## Agrandissement

Questionné à ce sujet, le directeur du module Culture et Loisir, Louis-Paul Guindon a admis être au courant des démarches du club qui travaille avec la ville pour trouver le bon endroit. Il sait aussi que l'édifice Connor est parmi les sites envisagés.

«Mais à ma connaissance, il n'y a rien de concret de ce côté-là, affirme M. Guindon. Ils ont identifié Connor, parmi un ensemble de sites, mais présentement, il n'y a pas d'options qui soit privilégiée plus



À l'invitation du Club de curling de Gatineau, l'auteur de ces lignes a joué pour la première fois au curling, un sport qui mérite d'être connu.

que d'autres.»

La question serait de savoir si l'implantation de six glaces pour le curling pourrait se faire au rez-de-chaussée de

Connor. «Il n'y a pas assez de place au rez-de-chaussée pour du curling, soutient M. Guindon. S'ils s'installent à Connor, il faudra agrandir.»

## Les Dragons toujours premières au Québec

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'équipe cadette AAA les Dragons de Hull a remporté un autre match ce week-end et se trouve toujours au premier rang de la Ligue métropolitaine. La troupe de Michel Modéry a réussi à maintenir sa fiche parfaite de sept victoires à cette première saison dans le circuit civil québécois.

Les filles ont remporté une rencontre très chaudement disputée contre l'Express du Nord de Saint-Jérôme. Les Dragons ont eu le meilleur par la marque de 37-31 grâce à neuf points de Danay Baker-Andresen et sept pour Jelena Mastillo.

Michel Modéry soutient que le match ne s'est pas gagné facilement: «À la demie, le pointage était de 23-16 pour nous. L'Express a pris les devants 30-29 avec 4:20 à jouer et nous nous sommes regroupés pour terminer la

partie en force et l'emporter de justesse».

La co-capitaine des Dragons, Julie Modéry, souligne que le match a été passablement difficile. La basketteuse a même été sortie du match en raison d'une blessure à la cheville: «J'ai la cheville enflée mais je vais être de retour au jeu bientôt.

Les Dragons avaient battu Regina Assumpta 30-25 la semaine passée pour accentuer leur avance au classement général. La troupe de Modéry avait cependant subi la défaite contre une équipe civile qui n'est pas de la Ligue métro. Un match qui a fouetté l'allure chez les Dragons.

«Les filles pensaient qu'on gagnerait facilement mais les autres équipes sont fortes, indique Julie Modéry. Nous pre-



Julie Modéry s'est blessée à la cheville contre Saint-Jérôme. Elle souhaite revenir au jeu le plus rapidement possible.

nions ça 'relax' et en fin de compte, cette défaite nous a fait du bien. Nous prenions peut-être les autres à la légère».

Quant aux derniers milles dans la ligue métro, Julie Modéry ajoute qu'il ne sera pas facile de remporter le championnat québécois: «Les autres équipes ont du potentiel et s'améliorent aussi. Mais nous allons nous préparer et donner notre maximum».

Par ailleurs, l'Association de basketball de Hull tient son premier festival de mini-basket, du 20 au 22 février prochain, à l'école du Plateau ainsi qu'à l'école secondaire Mont-Bleu dans le secteur Hull. Des classes A (participation) et AA (compétitif) sont ouvertes pour les filles et les garçons.



Le dimanche **15 février**  
à **14 h** à l'aréna Robert-Guertin (secteur Hull)

Venez voir les Légendes telles que **(Guy Lafleur, Marcel Dionne, Stéphane Richer, Benoit Brunet, Yvon Lambert, Richard Sévigny et autres...)** affronter une équipe d'étoiles locales de calibre sénior (médias, milieu d'affaires, ancien joueurs des Olympiques et plus...)

**Réception après match**  
avec les Légendes du Hockey à la **Brasserie LES RAFTSMEN**  
au 60 St-Raymond (secteur Hull) • 777-0924

**COÛT DES BILLETS** (Siège réservé)  
**ADULTES : 15 \$ ENFANTS : 10 \$** (12 ans et moins)

Une présentation de **Yves Audette Pharmacien**  
(à l'intérieur de Zellers, Place Cartier, secteur Hull)

UNE INVITATION DE :  et 

**ENDROITS DE VENTE**

- Aréna Robert-Guertin  
Billetterie tél : (819) 773-7360
- Ticketmaster (613) 755-1111
- Conseils de Chevaliers de Colomb participants de la région
- Équipes participantes de hockey mineur de l'Outaouais
- La maison Mathieu-Fronton-Savoie

# LES FÉES D'EAU REPRÉSENTERONT L'OUTAOUAIS EN NAGE SYNCHRO

Sylvain Dupras

duprass@transcontinental.ca

Les nageuses synchronisées de l'entraîneuse Isabelle Pytura, des Fées d'eau de Gatineau, représenteront l'Outaouais à la finale provinciale de Synchro-Québec en mars prochain à Québec.

Myrkame Simoneau, Véronie Drolet-Guénette, Gabrielle Lepage, Chantal Giroux, Andrée Ann Dupras, Corinne Lavallée, Geneviève Desjardins et Chloé Drolet, du réseau intermédiaire, ont ainsi gravi la plus



Chez les 14 ans et moins, intermédiaire, le duo d'Émilie Bossé et Aurélie Séguin, de Outaouais Synchro, a mérité l'or, tandis que Fanny Thiffault-Gagné et Marie-Pierre Roy décrochaient l'argent.

Photo : Sylvain Dupras

haute marche du podium, samedi dernier, lors de la finale régionale qui se tenait au Collège de l'Outaouais organisée par le club Outaouais Synchro.

Toujours dans la catégorie intermédiaire, c'est également un duo des Fées d'Eau, 15 ans et plus, qui représentera la région, celui de Myrkame Simoneau et de Andrée Ann Dupras, et le solo, également des Fées d'eau de Gatineau, a été remporté par Éliissa Richard (grade 4, 15 ans et plus), trois nageuses également entraînées par Isabelle Pytura.

Cette finale régionale a également couronné d'autres championnes dans d'autres niveaux d'âge ainsi que dans les réseaux développement et novice. Parmi eux, chez les 14 ans et moins, intermédiaire, le duo d'Émilie Bossé et Aurélie Séguin, de Outaouais Synchro, a mérité l'or, tout comme le solo de Sabrina Girard, également de Outaouais Synchro (15 ans et plus, grade 3). La compétition des figures, intermédiaire, a été remportée par des nageuses des Fées d'eau : Myrkame Simoneau (14 ans et moins), Andrée Ann Dupras (15 ans et plus, grade 3) et Éliissa Richard (15 ans et plus, grade 4).

Dans le réseau développement, l'équipe de l'entraîneuse Marilyne Allard-Rioux, des Fées d'eau, a touché l'or chez les 13 ans et plus, et celle de



L'équipe (à droite) de l'entraîneuse Julie Gauvreau, de Outaouais Synchro, a mérité l'argent dans la catégorie intermédiaire, lors de la finale régionale de nage synchronisée qui a eu lieu samedi dernier au Collège de l'Outaouais. À gauche, les gagnantes de cette finale, les Fées d'eau de Gatineau de l'entraîneuse Isabelle Pytura. Photo : Sylvain Dupras

l'entraîneuse Ariane Bernard-Piché, de Outaouais Synchro, a également monté sur la plus haute marche du podium chez les 12 ans et moins. Les médailles d'or pour les meilleures figures sont allées à Émilie Fréchette des

Fées d'eau, grade 1, 12 ans et moins, Annie Rocher des Fées d'eau, grade 1, 13 ans et plus, Julie Séguin de Outaouais Synchro, grade 2, 12 ans et moins, et Isabelle Laverdure, grade 2, 13 ans et plus.

## Temps d'arrêt

laplantep@transcontinental.ca

avec Pascal Laplante

### Résultats de l'Intrépide de l'Outaouais

L'Intrépide de l'Outaouais (bantam AA) a fait match nul 2-2 contre les Seigneurs des Mille-Îles, dimanche dernier. La troupe de Marc Crispin avait vaincu les Sélects du Nord par le pointage de 6-4 la veille. Il s'agissait de deux matchs importants pour les locaux qui se situent derrière des formations au classement général de la Ligue métro. Par ailleurs, la formation midget AA de Sylvain Chaput a obtenu un gain de 2-0 face aux Pionniers de Lanaudière. Info pour les résultats, classement et matchs à venir: [www.hockeylaval.com](http://www.hockeylaval.com)

### Résultats du Phénix AAA

La troupe de Jean Duchesne l'a emporté 51-44 contre le Collège Laval dans la ligue cadet féminin AAA. Les filles de Nicolas-Gatineau avait gagné un important match contre le Séminaire Saint-François, la semaine dernière, pour se positionner en deuxième place au classement général et à deux points du Collège Jésus-Marie. Quant aux cadets masculins, ils ont subi un deuxième revers contre la nouvelle équipe du circuit, Barthélémy-Joliette, par le compte de 62-54. Les hommes de Tristan Kimmerly sont à égalité avec l'équipe lanaudoise au second rang de la ligue avec neuf victoires et quatre défaites. Info pour les résultats et matchs à venir: [www.fqse.qc.ca](http://www.fqse.qc.ca)

### Résultats au basket collégial

Les Griffons ont perdu 66-34 contre Dawson, ce week-end, chez les filles. Idem pour la troupe de Joël Belleau à Nouvelles Frontières, qui s'est inclinée 56-43 contre le Vieux-Montréal. Les filles de Vicky Tessier ont aussi perdu contre le Pré-U par la marque de 45-36, samedi. Chez les garçons, l'équipe de Denis Sylvestre a vaincu Rosemont par le pointage de 63-60. Il s'agissait de la troisième victoire consécutive du Pré-U qui avait vaincu le Collège de l'Outaouais et Montmorency. Les Griffons de Carlos Brown se sont inclinés 87-72 contre

Dawson, dimanche. Info pour les matchs à venir, le classement et les résultats: [www.arscim.qc.ca](http://www.arscim.qc.ca)

### St-Amour domine au Mont Cascades

La troisième étape du circuit régional junior (15 ans et plus) s'arrêtait au Mont Cascades le 1<sup>er</sup> février. Deux épreuves de Slalom étaient disputées par près de 100 skieurs. Martin St-Amour du Club La Descente remporte les honneurs de deux slaloms devançant ses adversaires par près d'une seconde par manche. Le skieur du Sports-Etudes De l'Île s'est dit encouragé par ces résultats et confiant qu'il pourra utiliser cette énergie positive pour les prochaines épreuves du championnat junior provincial qui se dérouleront au Mont Ste-Anne les 7 et 8 février. Martin occupe la 16<sup>e</sup> place au classement cumulatif du Championnat Provincial Junior suivant de près son coéquipier Patrick Cloutier qui occupe quant à lui la 15<sup>e</sup> place. Simon Hébert est 76<sup>e</sup> sur 129 skieurs. Info sur les compétitions et les résultats: [www.skioutaouais.qc.ca](http://www.skioutaouais.qc.ca) ou [www.skiquebec.qc.ca](http://www.skiquebec.qc.ca)

### Beckie Scott au Relais plein air

La Keskinada Loppet et le Relais plein air du Parc de la Gatineau accueilleront Beckie Scott dans le cadre d'un souper bénéfique, le jeudi 12 février. La médaillée d'or de Salt Lake City, qui est la co-présidente d'honneur

de la 26<sup>e</sup> Keskinada Loppet, sera présente afin de soutenir la campagne de financement pour les programmes Québec en forme et Partenariat pour les jeunes. La soirée débutera à 18 h 30 et un repas 5 services sera servi par la Maison Aubrey. Le coût des billets est de 100 \$. Les billets pour cette soirée sont disponibles au Relais plein air. Renseignements : 595-9001.

### Ateliers des pêcheurs à la mouche

Les Pêcheurs à la mouche de l'Outaouais animent un atelier tous les lundis soir (19 h 30 à 21 h 30), au pavillon du Parc du Lac-Beauchamp, dans le secteur Gatineau. Les ateliers se tiennent du 5 janvier au 26 avril. Info: Danny Pilon au 684-1598.

### Inscription ABAG

L'inscription pour la saison de l'Association de baseball amateur de Gatineau (ABAG) aura lieu au chalet du parc Sanscartier, les samedi 27 et 28 mars ainsi que les 3 et 4 avril, de 10 h à 16 h. L'ABAG recherche aussi des entraîneurs pour ses équipes. Pour les personnes intéressées, faites parvenir votre C.V. au plus tard le 15 février par courriel à [mcmlacasse@qc.aira.com](mailto:mcmlacasse@qc.aira.com). Info: 669-2550

### Inscription en plongeon

Le Club de plongeon de l'Outaouais est en pleine campagne de recrutement pour la session d'hiver. Quelque 50 plongeurs pratiquent ce sport à 90\$ pour une session. Info: 772-5500 ou par courriel à: [club\\_plongeon\\_outaouais@hotmail.com](mailto:club_plongeon_outaouais@hotmail.com)

### Cours d'aikido

Les séances d'entraînement ont lieu du 12 janvier au 28 avril 2004 au pavillon Gabriel-Roy du Collège de l'Outaouais, salle 1.477, les lundis et mercredis à 18h30. Info: Bruce Mulvihill, Sensei et président, au 738-4483; Francine Peyrat, secrétaire, au 246-2805; Luc Villemaire, trésorier, au 770-6502; ou Jean-Paul-Town, conseiller, au 778-0068.

### Prochaines parties locales

Vendredi 6 février à 19 h 30  
Océanic de Rimouski

Dimanche 8 février à 19 h  
Wildcats de Moncton

Mercredi 11 février à 19 h 30  
Huskies de Rouyn-Noranda

Informations : Billeterie des Olympiques (819) 773-7360

310104-H17236

## ATTENTION GENS DE MÉTIERS

**Plomberie**

Les Services de Plomberie Sylvain

Reparation - Renovation de plomberie - Nettoyage d'égoût

Cellulaire: (819) 328-3670  
Pagette: (613) 231-1543

Licence

**Excavation**

Les Entreprises Lantagne

RBO: 8280-1424-24

- Drain français
- Terrassement
- Mur de soutènement
- Aménagement paysager
- Pavé imbriqué
- Démolition résidentielle et commerciale

Denis: 665-1776

**Fauteuil roulant**

SERVICE D'URGENCE

de réparations à domicile en Outaouais pour Fauteuil roulant L.M.

- fauteuil roulant manuel
- motorisé
- triporteur

7 jours - semaine / 8 h à 21 h  
Téléphone: (819) 923-4410  
Autre par la C.S.R. La Hérouffe couvrant les appareils de la RAMO (CST, SAKO)

ESPACE À LOUER



# COMPARÉE À L'ECHO, ELLE N'EST PAS DU TOUT COMPACTE.

AVEO<sup>5</sup> OFFRE UN DÉGAGEMENT JAMBES DE PLUS DE 10 POUCES DE PLUS QUE LA TOYOTA ECHO HATCHBACK.



ANNONÇANT LA

## CHEVROLET AVEO<sup>5</sup>

0%<sup>†</sup> Financement à l'achat.  
Ou 13 820\$<sup>‡</sup> prix à l'achat

OU

**135** \$\* par mois  
LOCATIONPLUS  
0 \$ Dépôt de sécurité

Moteur de 1,6 L à DACT • Direction assistée • Colonne de direction réglable • Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 \$ • Siège divisé 60/40 rabattable  
• Sièges pour 5 occupants • Phares antibrouillard

ANNONÇANT LA CHEVROLET OPTRA



Illustration du modèle OPTRA LS

LE STYLE EUROPÉEN N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI ABORDABLE

**172** \$\* par mois ou 0%<sup>†</sup> financement à l'achat ou  
LOCATIONPLUS 16 190\$<sup>‡</sup> prix à l'achat  
0 \$ Dépôt de sécurité

Moteur de 2,0 L à DACT • Lève-glaces avant à commande électrique • Verrouillage électrique des portes • Stéréo lecteur CD  
• Freins à disque aux 4 roues • Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 \$

ANNONÇANT LA CHEVROLET EPICA



Illustration du modèle Epica LS

LA CHEVROLET EPICA EST ÉQUIPÉE DE NOMBREUSES CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE COMPRENANT UN MOTEUR DE 6 CYLINDRES.

**24 098** \$<sup>‡</sup> ou 0%<sup>†</sup> financement à l'achat ou  
246 \$\* par mois  
LOCATIONPLUS  
0 \$ Dépôt de sécurité

Moteur de 6 cylindres en ligne • Boîte automatique • Climatisation  
• Lève-glaces/Verrouillage des portes/Rétroviseurs à commande électrique • Siège du conducteur à réglage électrique • Stéréo lecteur CD • Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 \$

CHEVROLET  LA ROUTE. SANS LE DOUTE.

GARANTIE DU GROUPE PROPULSEUR  
5 ANS 100 000 KM  
SANS FRANCHISE

DIPLOMÉS 1000\$  
DE PRIME



Pour les plus récents renseignements, visitez [gmcanada.com](http://gmcanada.com), consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.  
\*Basé sur une location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 1 780 \$/1 780 \$/2 750 \$ est requis. (Aveo5 R7A/Optra R7A/Epica LS R7A) Coût annuel de crédit de 0,9%/0,9%/1,9% par an. L'option d'achat au terme de la location est de 5 900 \$/6 506 \$/10 769 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. †0 Transport (930 \$/930 \$/930 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. (Aveo5 R7A/Optra R7A/Epica LS R7A) ‡Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 208,33 \$ pour 48 mois. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes ou autres mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé. \*0 †Les offres s'appliquent à des modèles 2004 neufs ou de démonstration de véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Une commande ou un échange par le concessionnaire peut être requis. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Certaines exceptions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. • L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 \$ pour étudiants. ®Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usagers agréés des marques. ®Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

# Marché Frais

www.marchefrais.com

RAPINI  
et ANISE  
**77¢** ch  
Importés de la Californie

Des Caraïbes  
EDDOES (Costa Rica)  
PLANTAIN (Ecuador)  
BATATAS (Floride)

**2/1\$**

Sucré et juteux  
Del Monte

**MELON  
MIEL**

**88¢** ch

**TOMATES  
ROUGES**

de la Floride

**67¢** lb  
1,48 \$ kg

Croustillante

**LAITUE  
ICEBERG**

Importée de la Californie

**67¢** ch

Del Monte  
**MELON  
D'EAU  
ENTIER**

sans pépins

**2.97\$** ch

**LITCHIS**  
(Cerises chinoises)

**2.97\$** lb  
6,55 \$ kg

## DÉLI DU MARCHÉ

**JAMBON FORÊT NOIRE  
TOUR  
EIFFEL**

**88¢** /100 g  
3,99 \$ lb

**POULET NATURE  
MAPLE  
LODGE**

**1.09\$** /100 g  
4,95 \$ lb

**FROMAGE CHEDDAR  
DOUX**

**1.19\$** /100 g  
5,37 \$ lb

## POISSONNERIE LAPOINTE

**FILETS de  
SAUMON  
BIOLOGIQUE**

**16.99\$** lb  
3,75 \$ /100 g

## BAR À SALADES

Repas familial économique

**POULET RÔTI  
avec salade  
de chou**

**9.99\$**

## BOULANGERIE

**PETITS PAINS SOUS-MARIN  
cuits de  
nos fours**

**37¢** ch  
rég. : 59¢ ch

## ÉPICERIE

Sealtest  
**JUS D'ORANGE  
PUR 100%**

**1.97\$** 1,89 litre

Vrac  
**ARACHIDES BLANCHES  
salées et  
non salées**

**1.47\$** lb  
3,23 \$ kg

Hewitts  
**YOGOURT NATURE  
écrémé**

**1.77\$** 750 g  
2%-3,25%

**HULL**

**320, boul. St-Joseph  
(Galeries de Hull) 771-3132**

**SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE**  
Visitez [www.marchefrais.com](http://www.marchefrais.com)

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h  
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h  
PRIX EN VIGUEUR DU 1<sup>er</sup> AU 7 FÉVRIER 2004  
\*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités